

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Bohrhammer
Rotary Hammer
Marteau perforateur
Martillo perforador

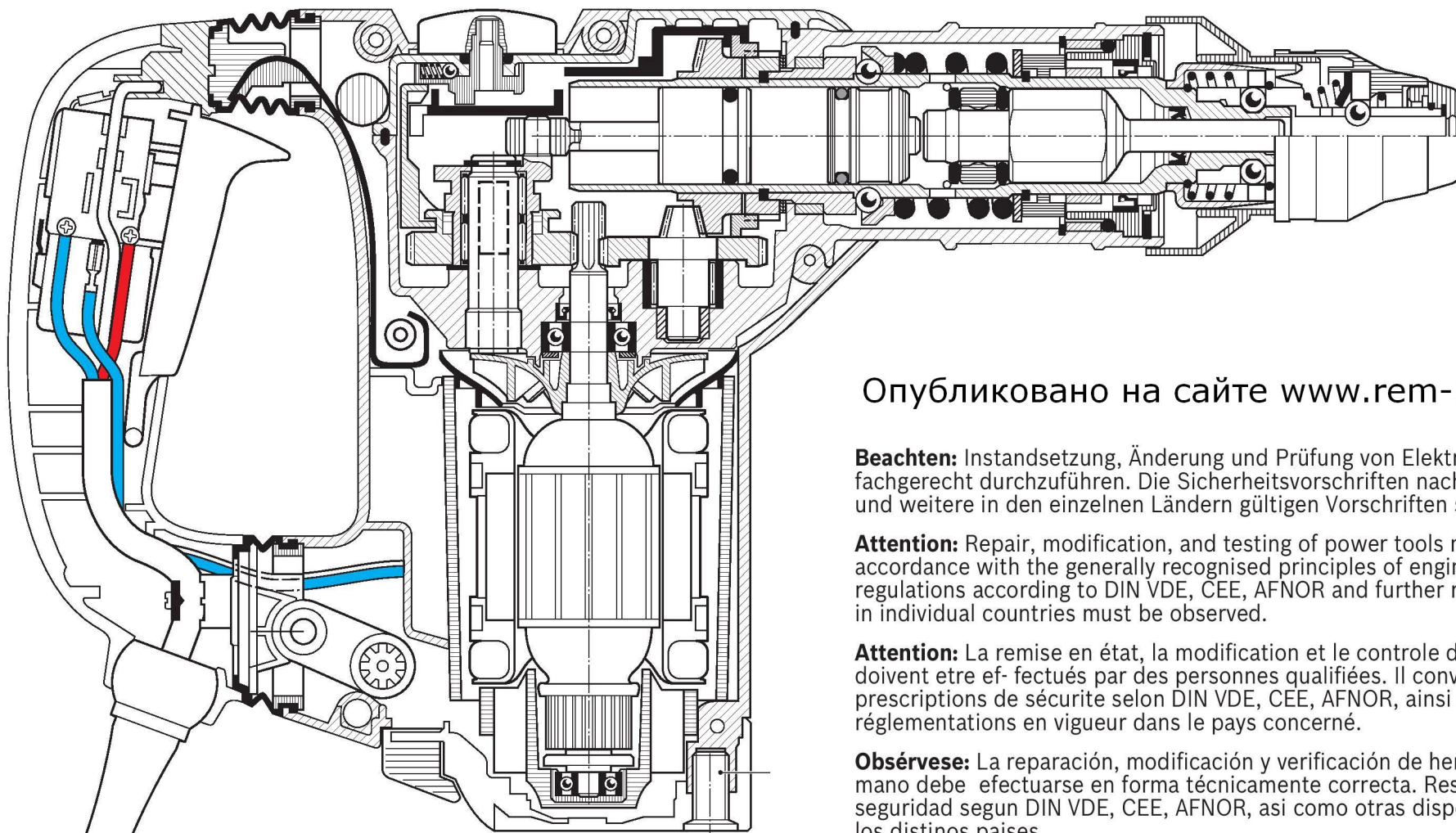
Typ 3 611 C32 101 = GBH 4-32 DFR

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте www.rem-5.ru

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos paises.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.

Beachten:

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.

Attention:

Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

1. Effectuer un contrôle préliminaire.

Attention:

Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

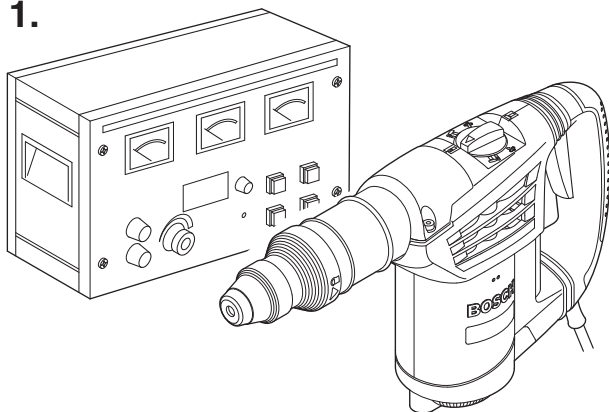
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.

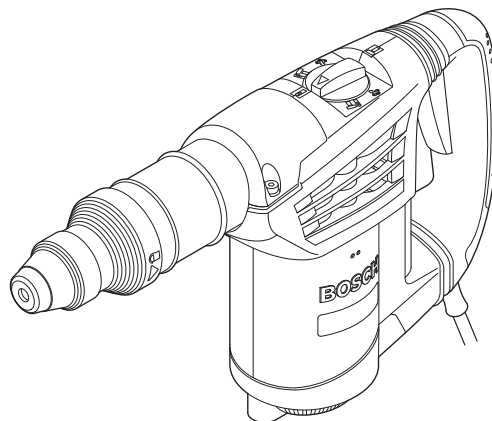
Atención:

Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

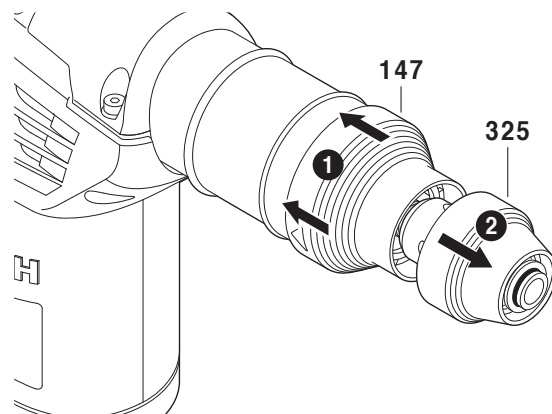
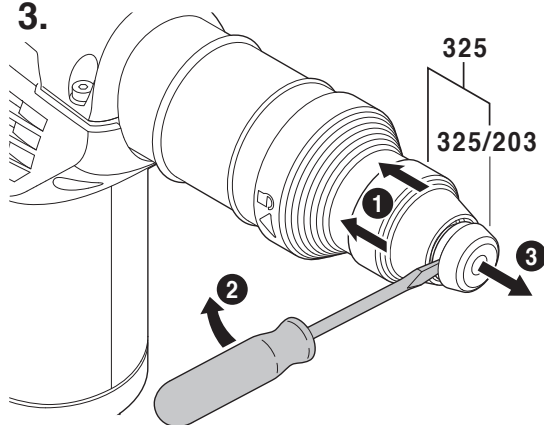
1.



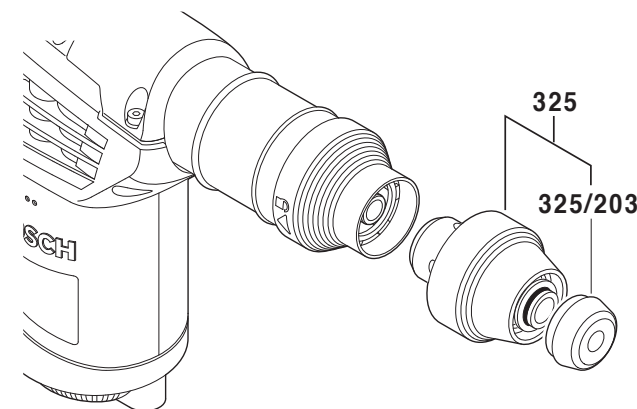
2.

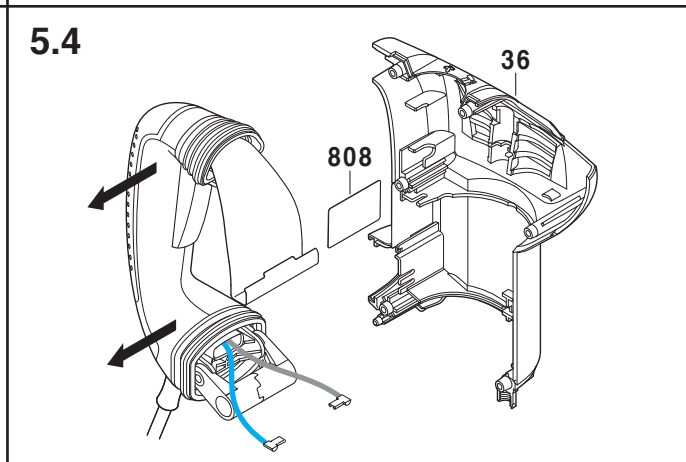
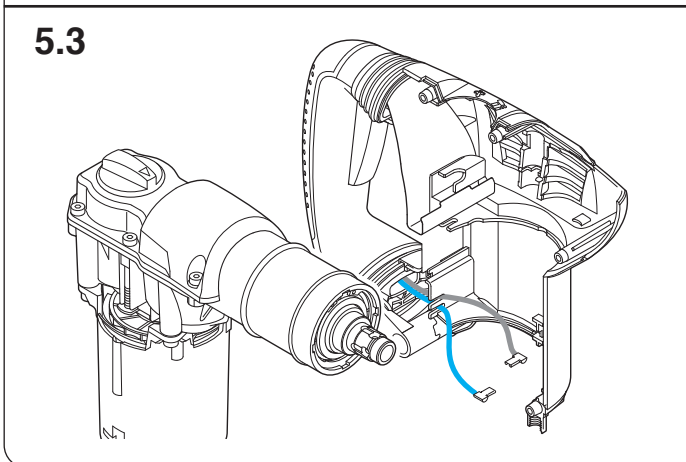
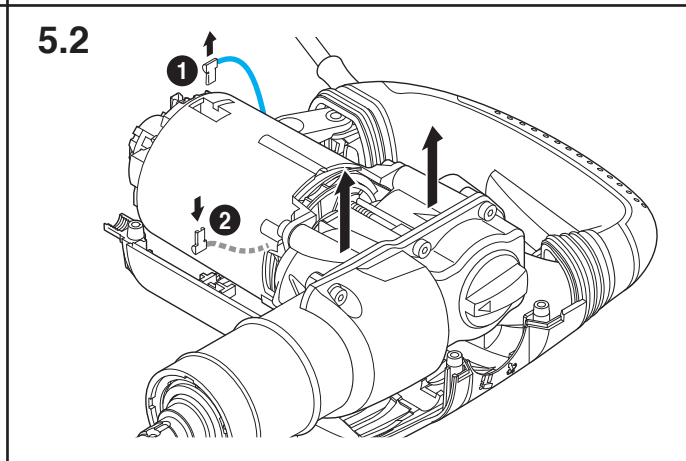
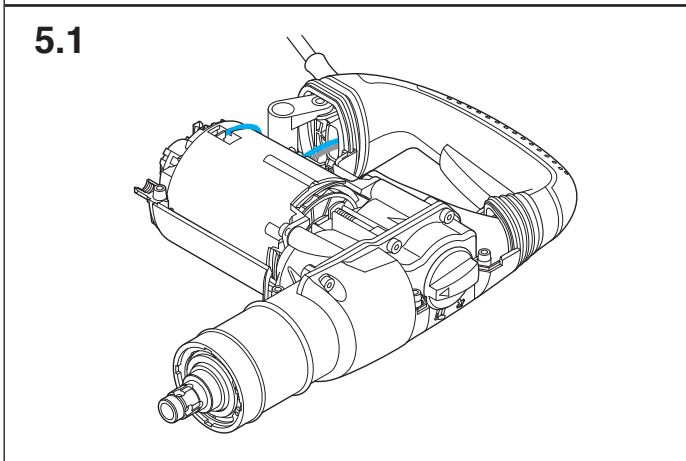
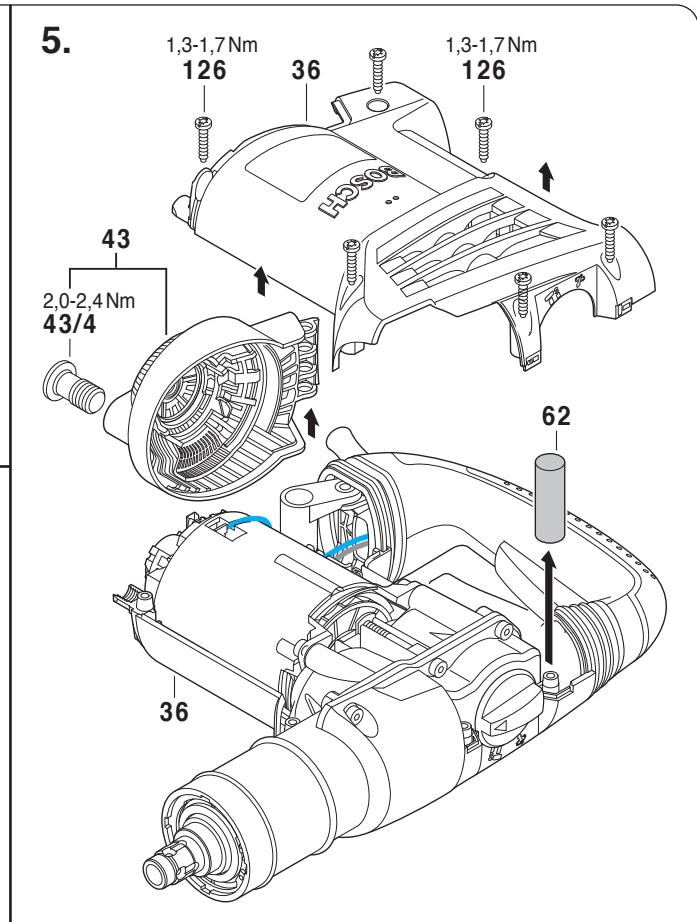
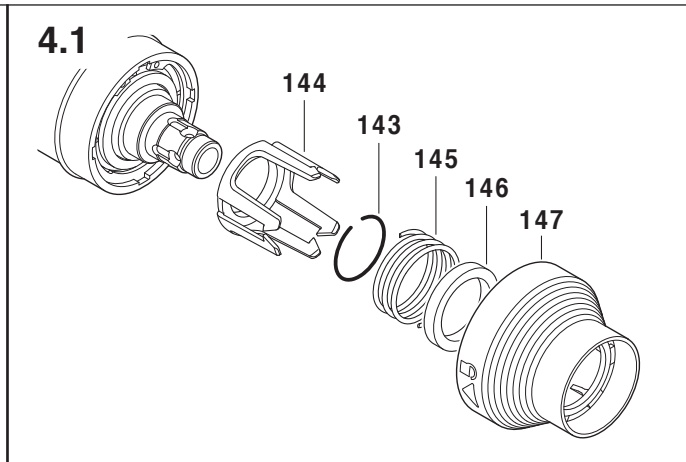
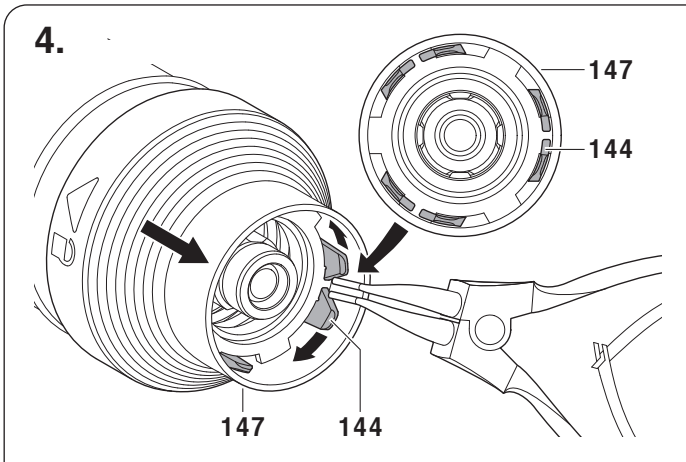


3.

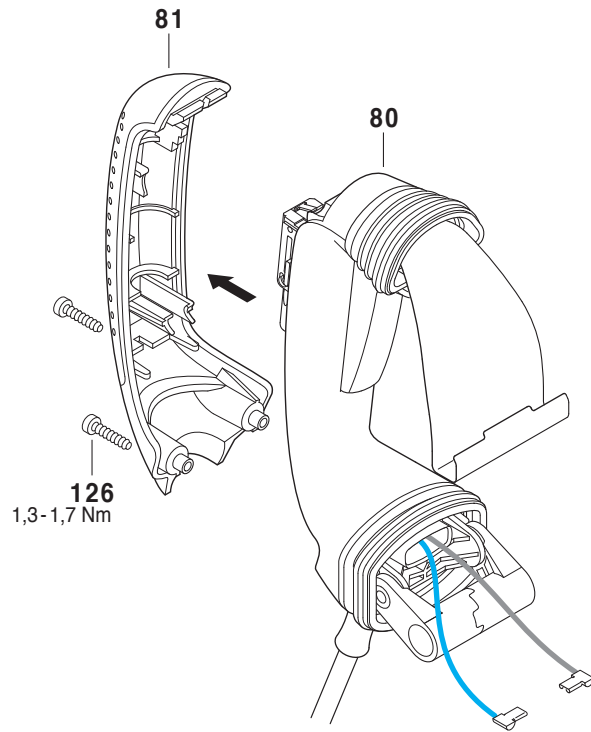


2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.



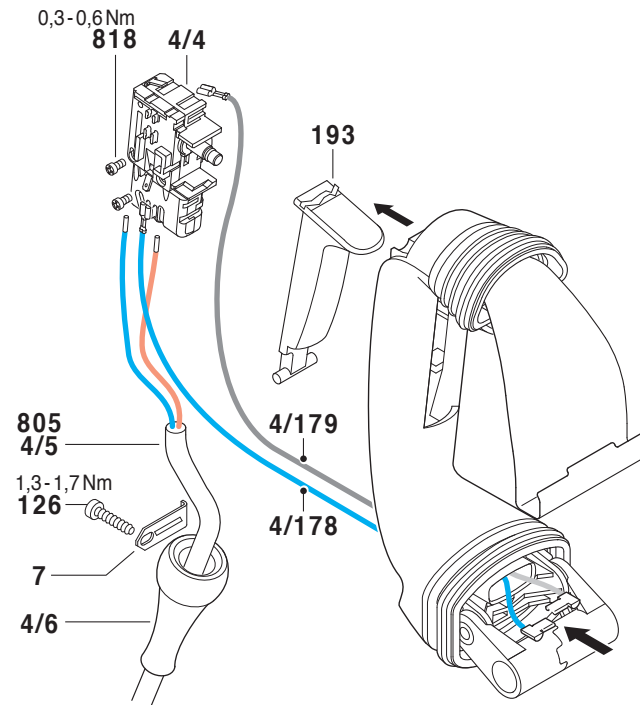


6.

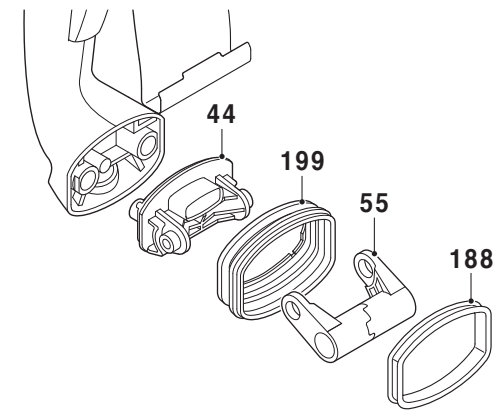


6.1

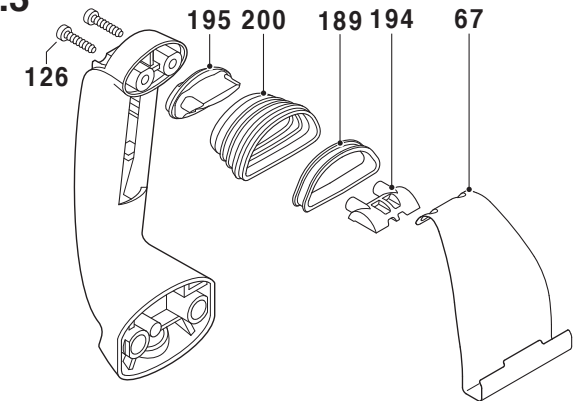
★ mit Loctite 222 gesichert
secured with Loctite 222



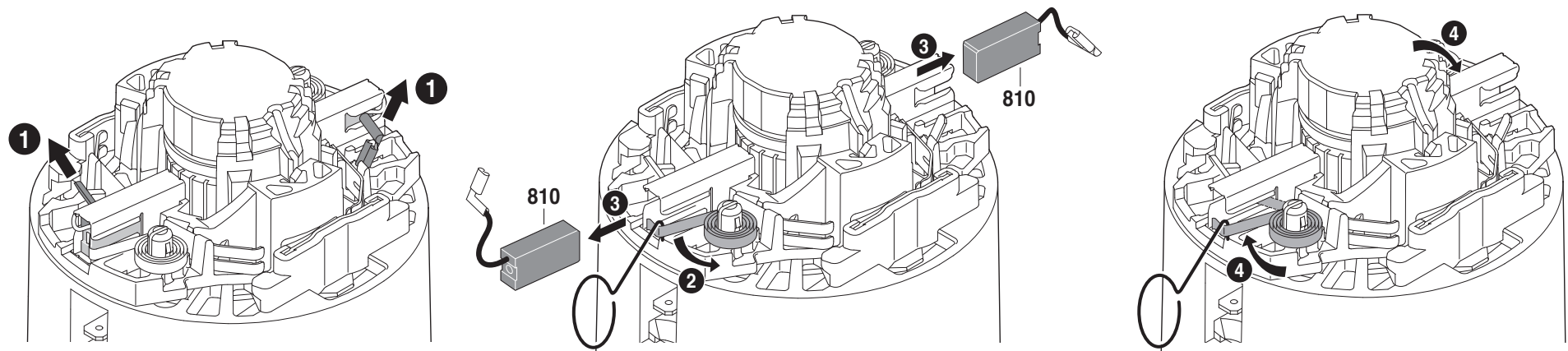
6.2



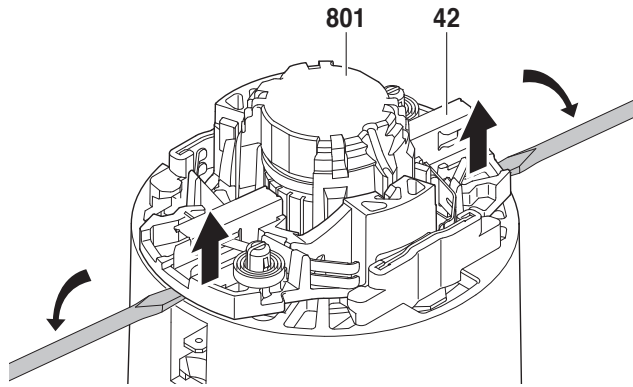
6.3



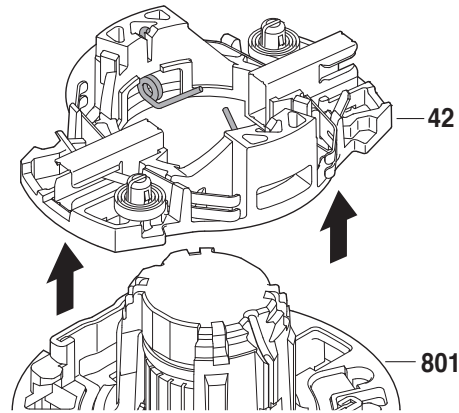
7.



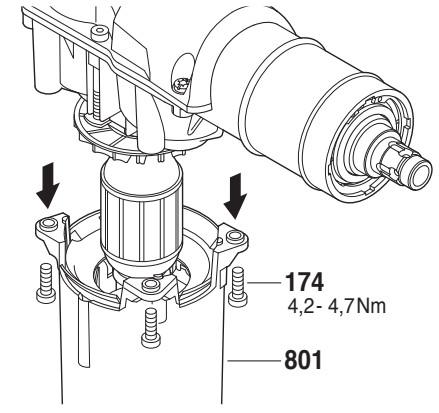
7.1



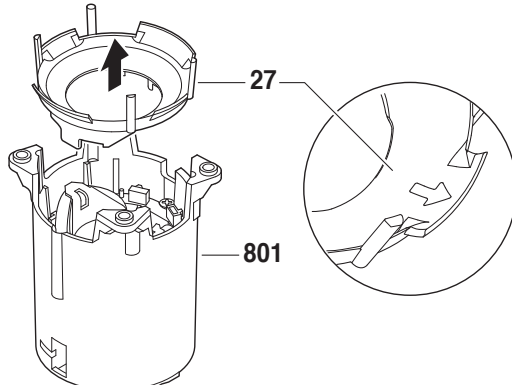
7.2



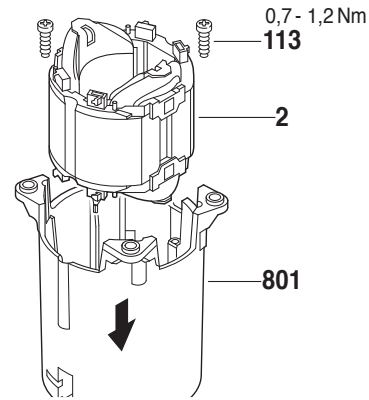
8.



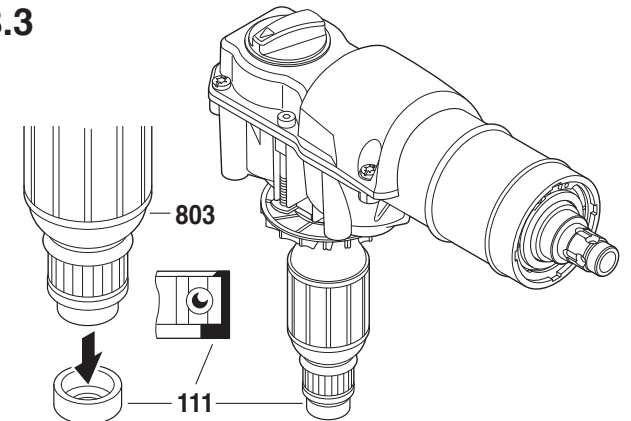
8.1



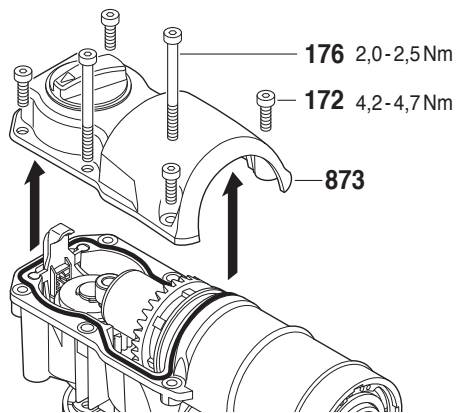
8.2



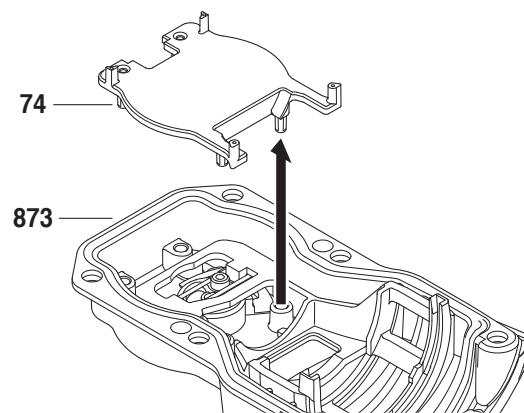
8.3



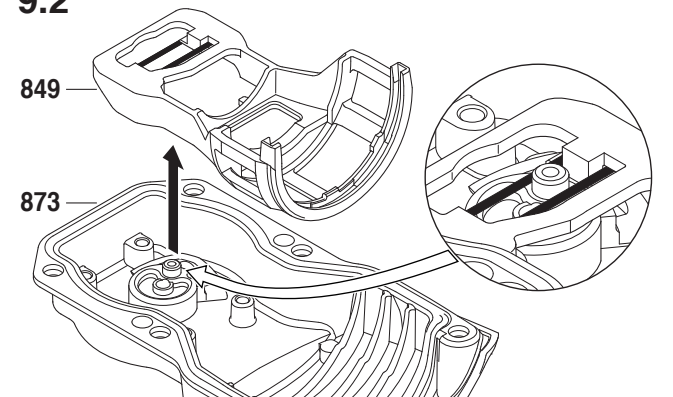
9.



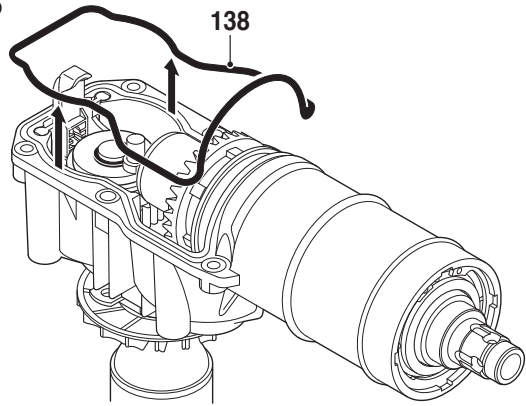
9.1



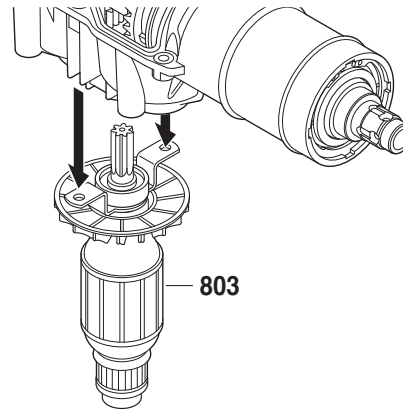
9.2



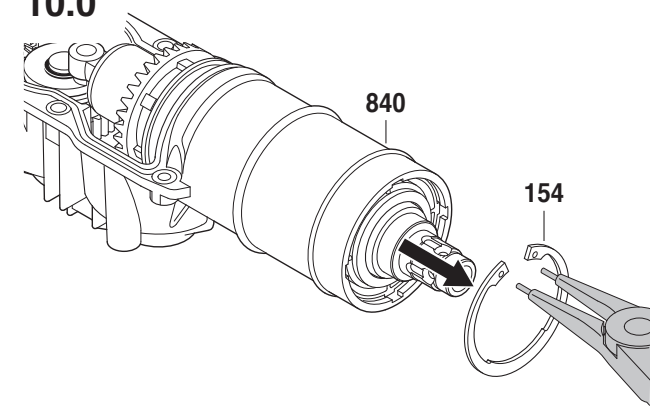
9.3



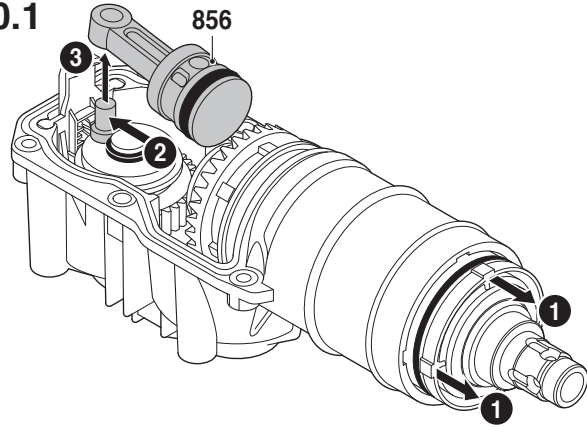
9.4



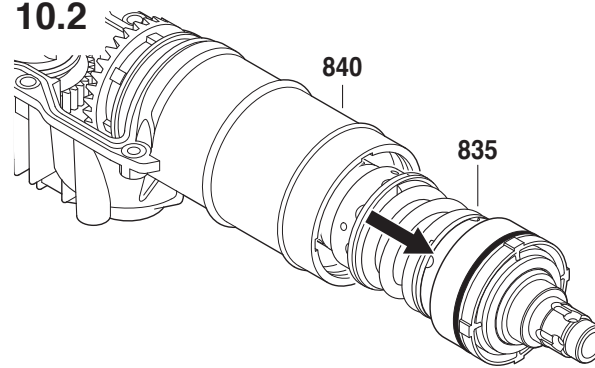
10.0



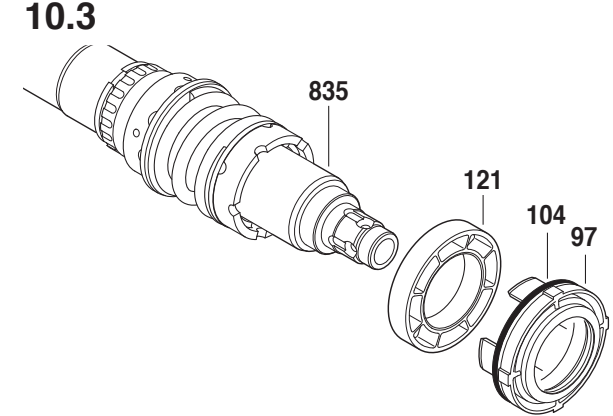
10.1



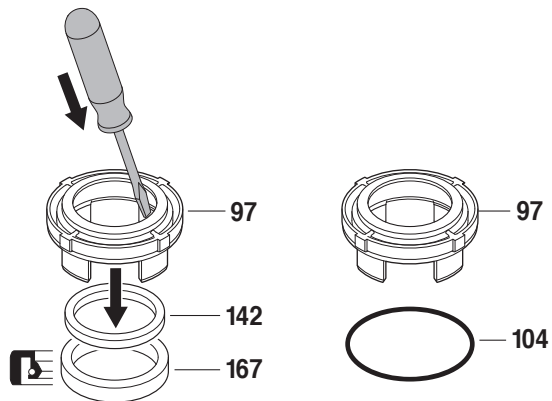
10.2



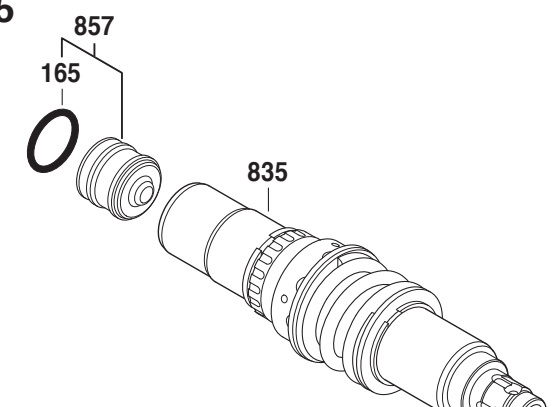
10.3



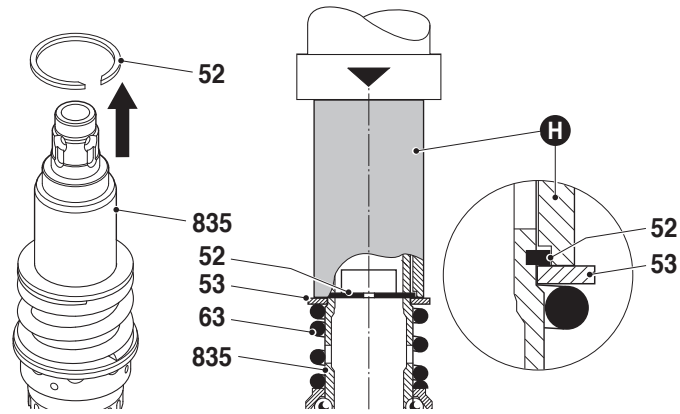
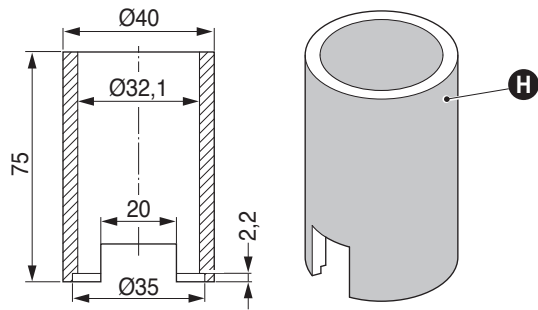
10.4



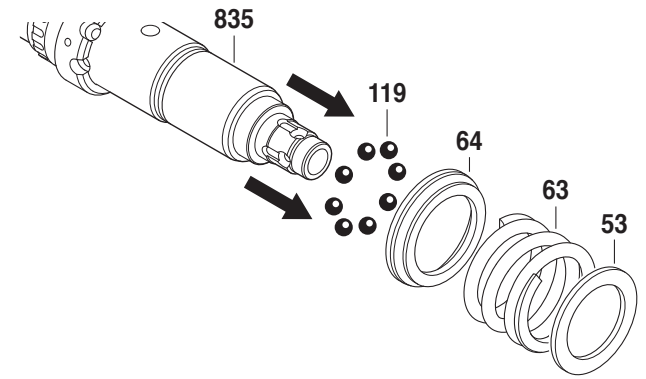
10.5



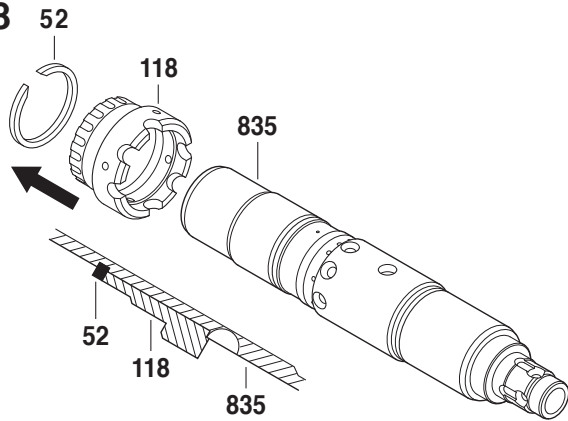
10.6 **H** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



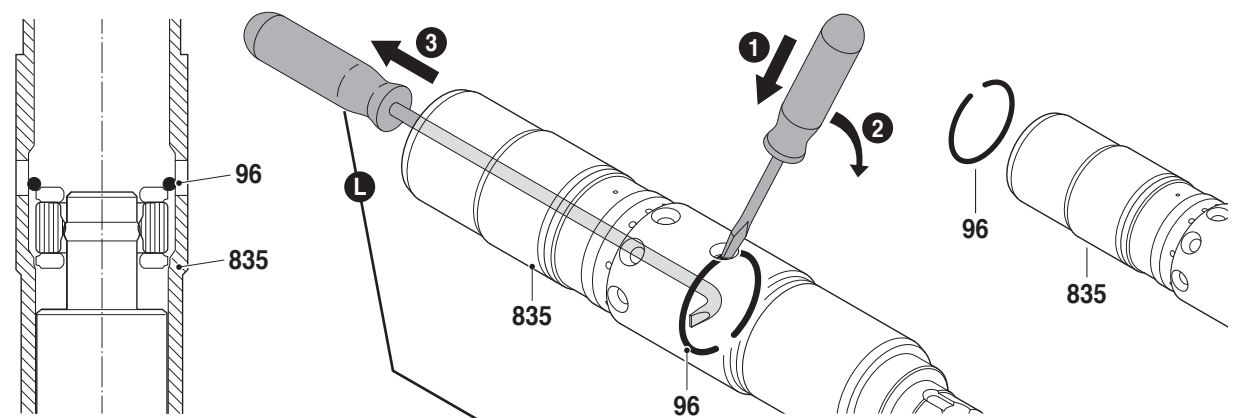
10.7



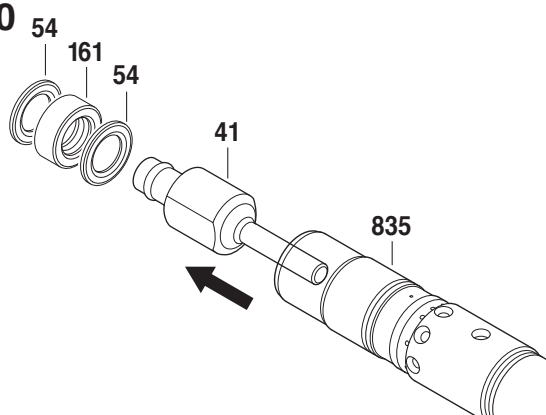
10.8



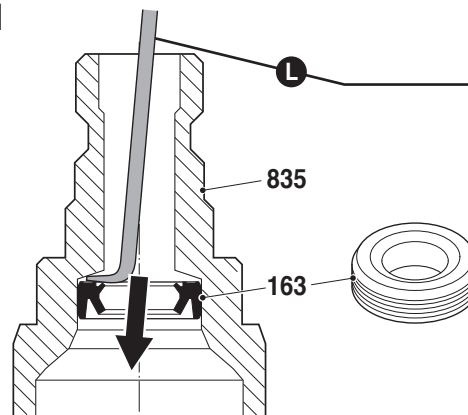
10.9



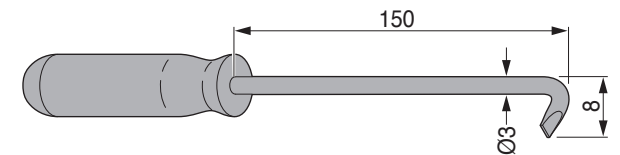
10.10



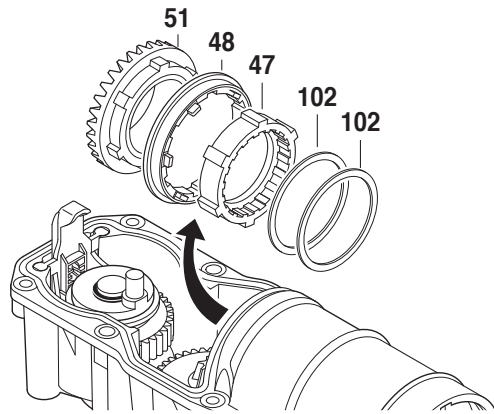
10.11



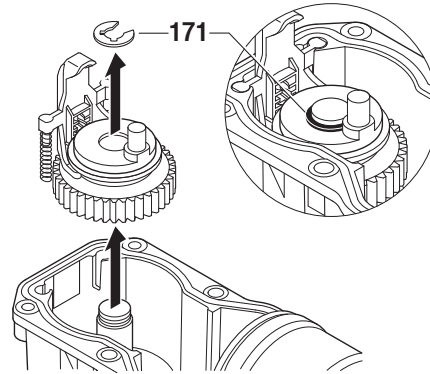
L Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



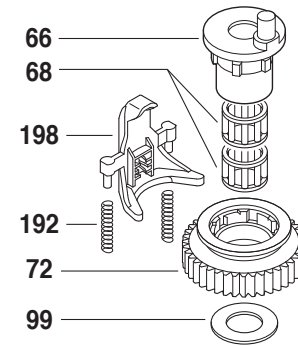
11.



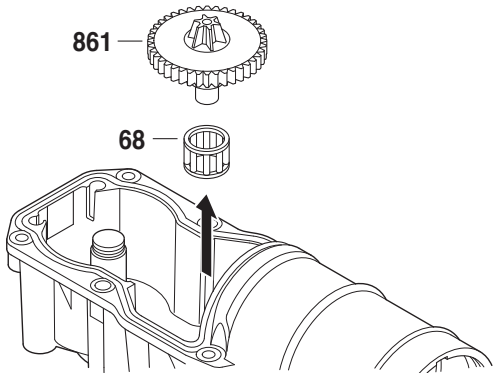
11.1



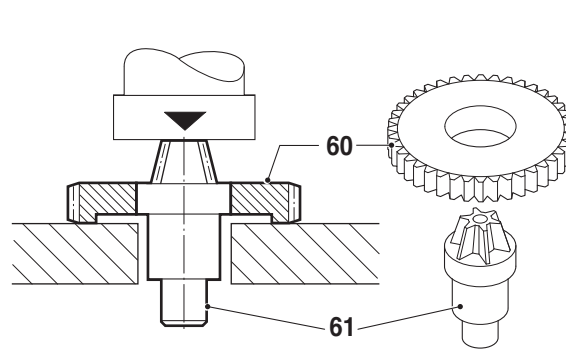
11.2



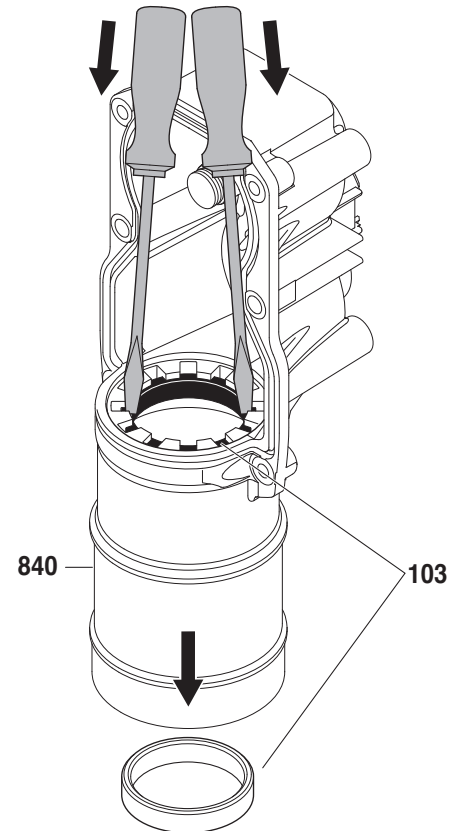
12.



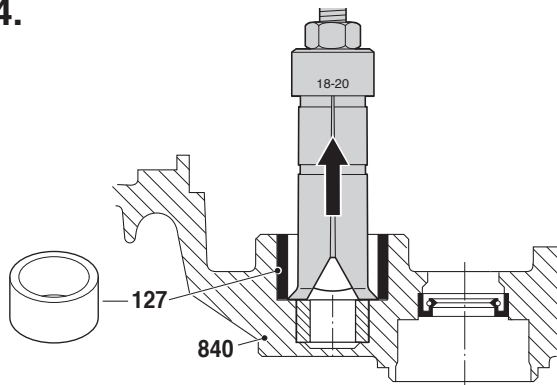
12.1



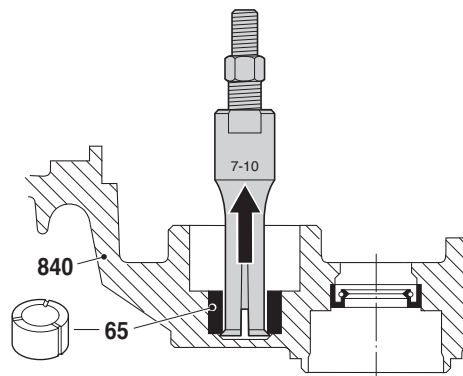
13.



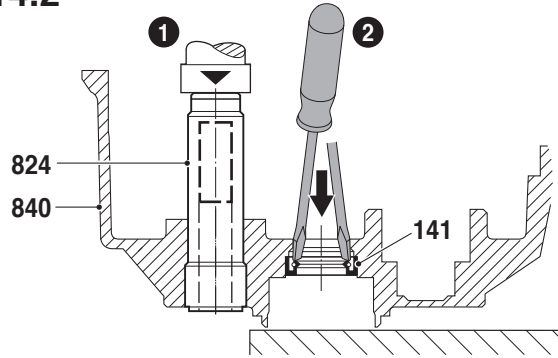
14.



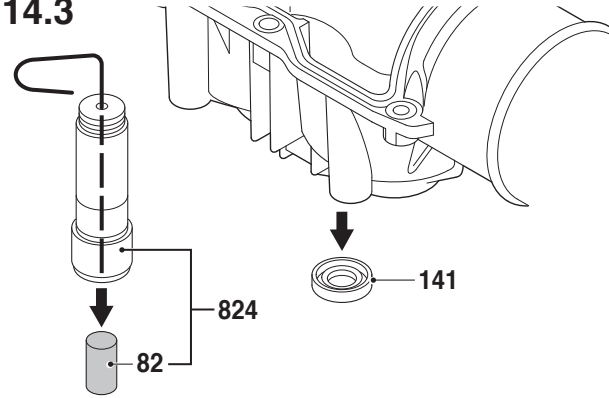
14.1



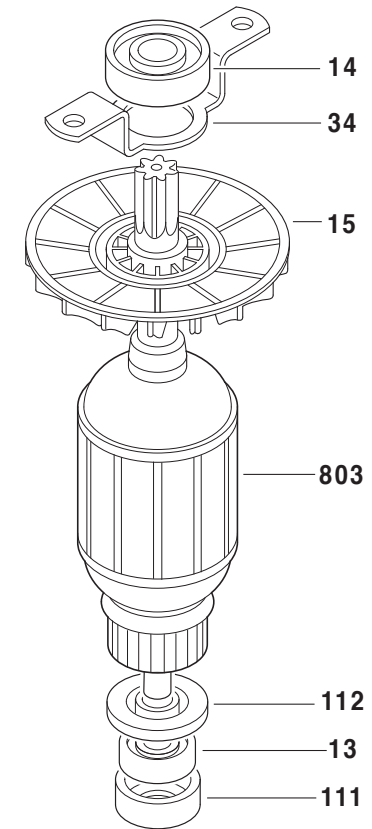
14.2



14.3

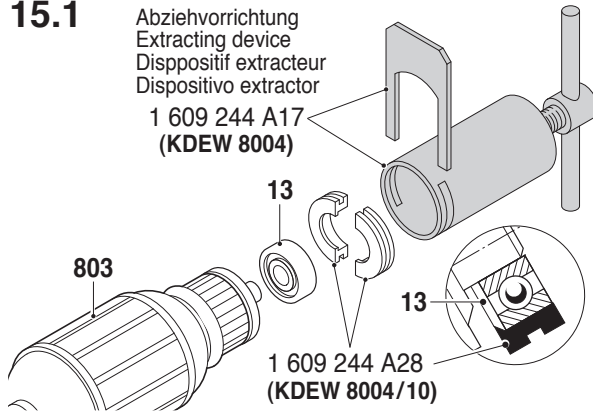


15.



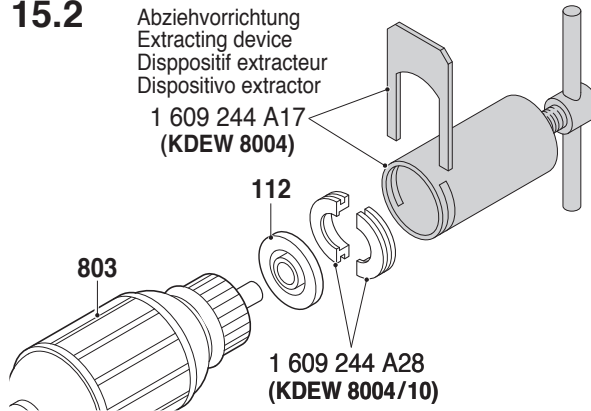
15.1

Abziehvorrichtung
Extracting device
Dispositif extracteur
Dispositivo extractor
1 609 244 A17
(KDEW 8004)



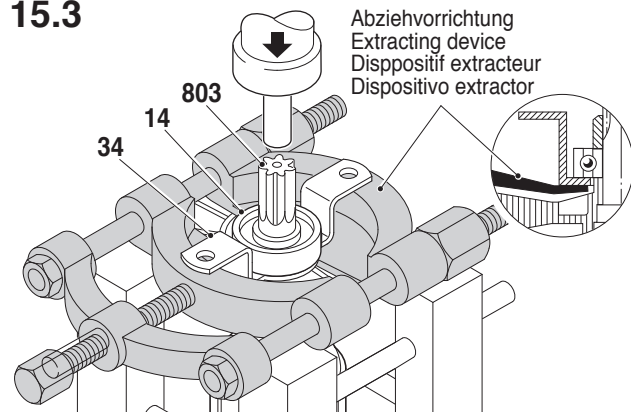
15.2

Abziehvorrichtung
Extracting device
Dispositif extracteur
Dispositivo extractor
1 609 244 A17
(KDEW 8004)



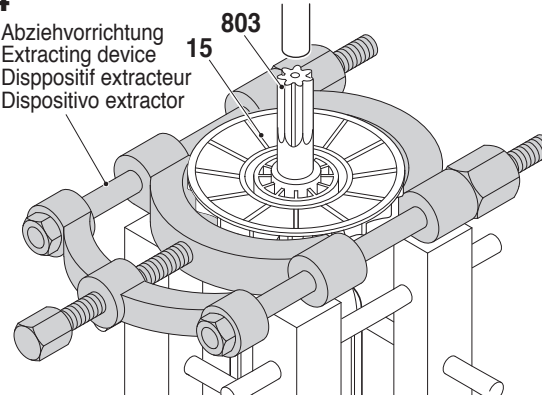
15.3

Abziehvorrichtung
Extracting device
Dispositif extracteur
Dispositivo extractor



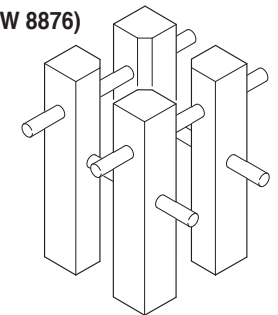
15.4

Abziehvorrichtung
Extracting device
Dispositif extracteur
Dispositivo extractor



15.5

Verstellbare Abstützvorrichtung / Adjustable support device
Dispositif d'appui réglable / Dispositivo de apoyo ajustable
1 609 244 A67 (KDEW 8876)



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Zähne aller Zahnräder mit Fett **1 615 430 014** bestreichen.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Grease all gear teeth **1 615 430 014**.

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Les dents graisser **1 615 430 014**.

Respecter les instructions de graissage!

Montaje

Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

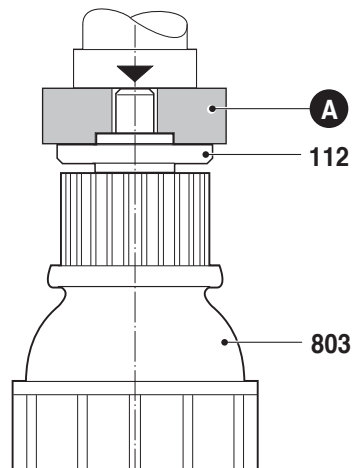
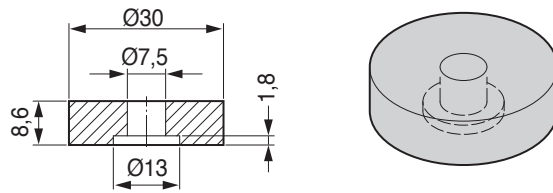
Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o dañadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

Dientes engrasar **1 615 430 014**.

Observar las instrucciones de lubricación!

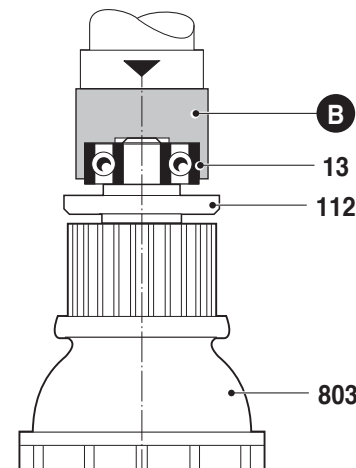
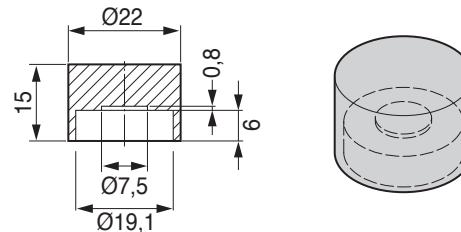
21.

- A** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)



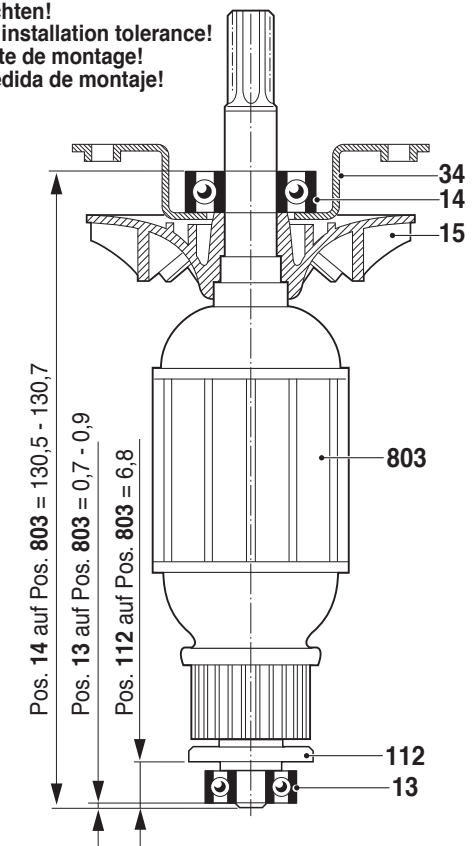
21.1

- B** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)

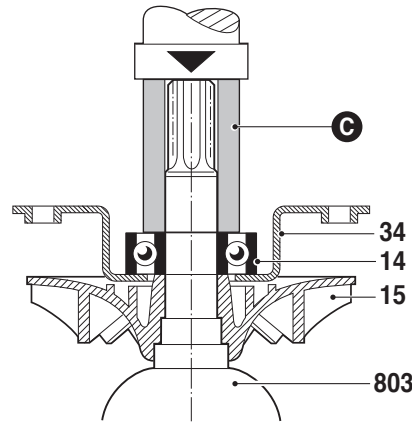
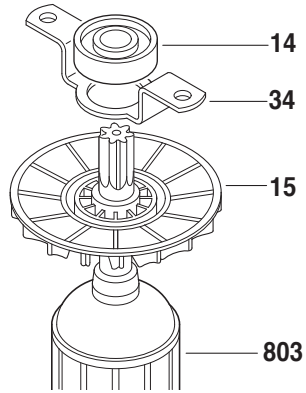


21.2

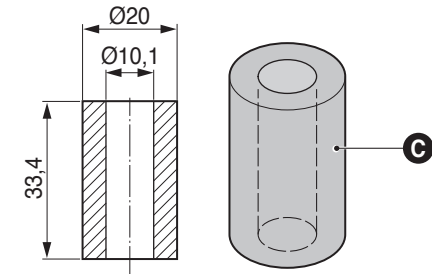
- Einbaumaß beachten!
Observe correct installation tolerance!
Attention à la cote de montage!
Obsérvese la medida de montaje!



21.3

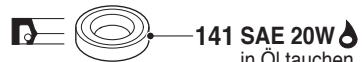


C Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

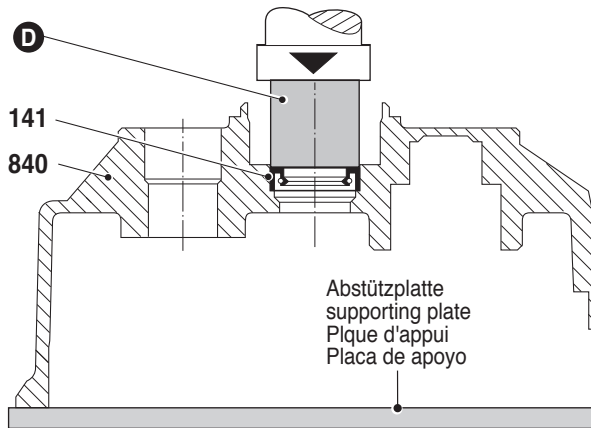
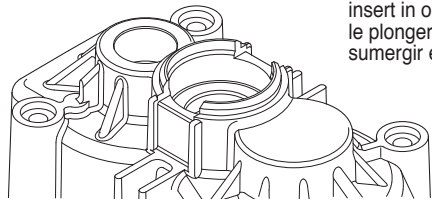


22.

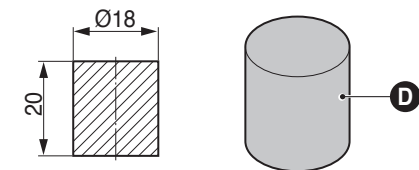
Einbaulage beachten
 Check installation position
 Attention au positionnement
 Téngase en cuenta
 la posición de montaje



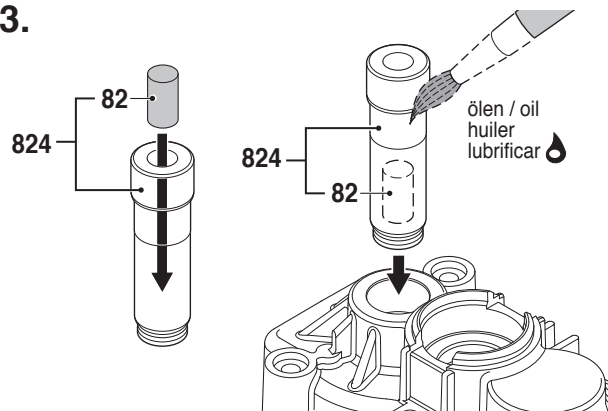
141 SAE 20W
 in Öl tauchen
 insert in oil
 le plonger dans l'huile
 sumergir en aceite



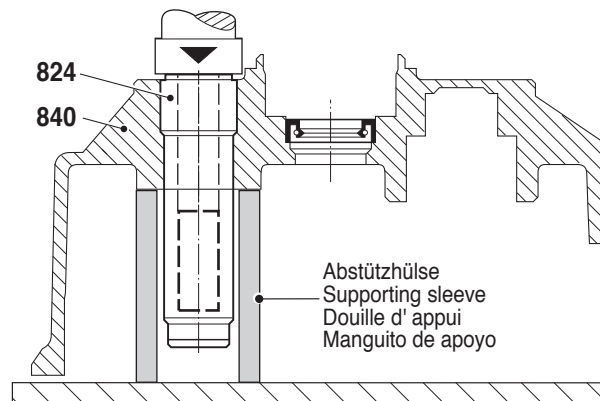
D Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



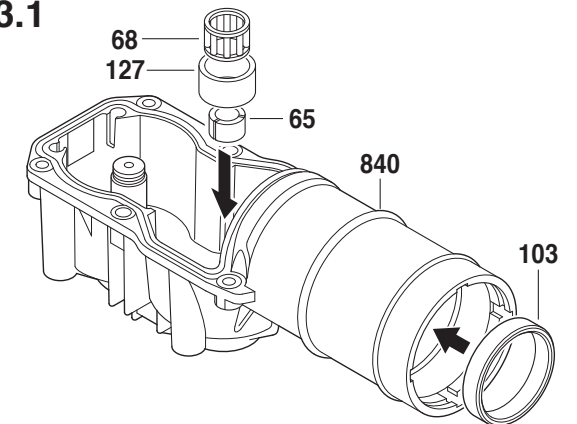
23.



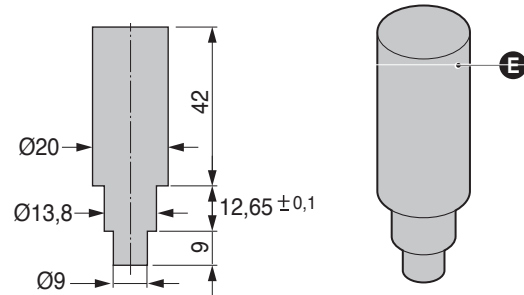
ölen / oil
 huiler
 lubricar



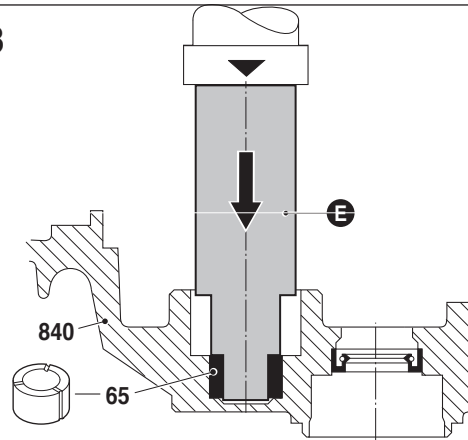
23.1



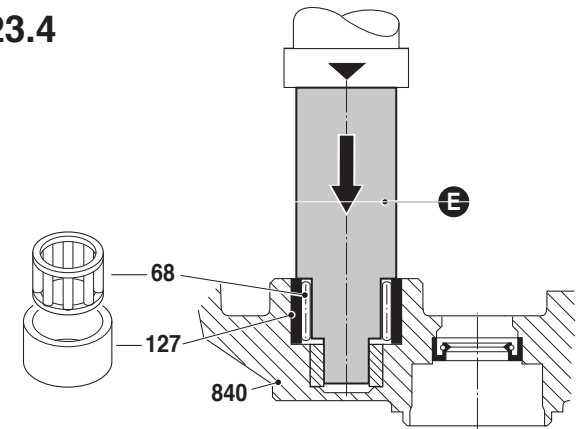
23.2 **E** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



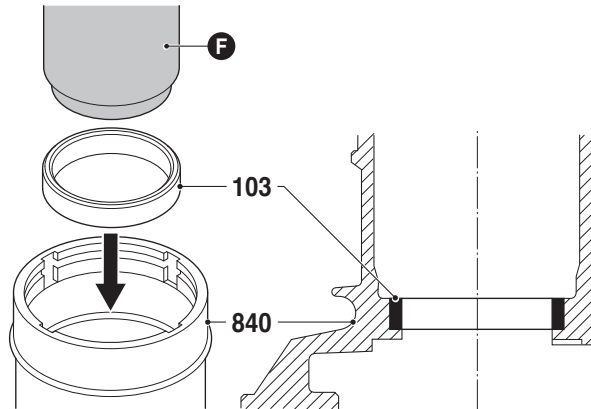
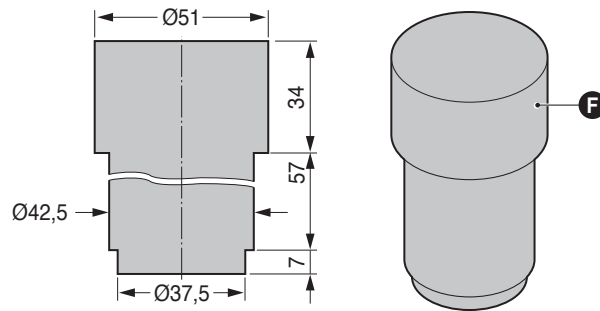
23.3



23.4

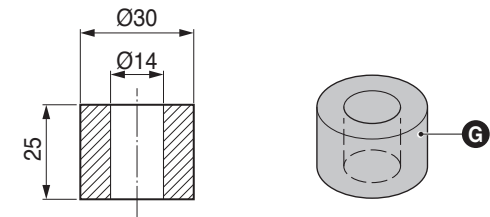


24. **F** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

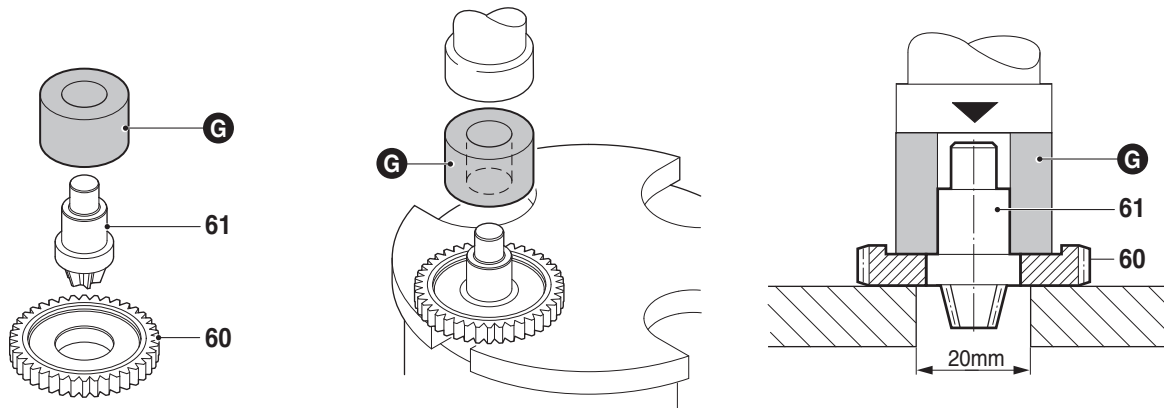


25.

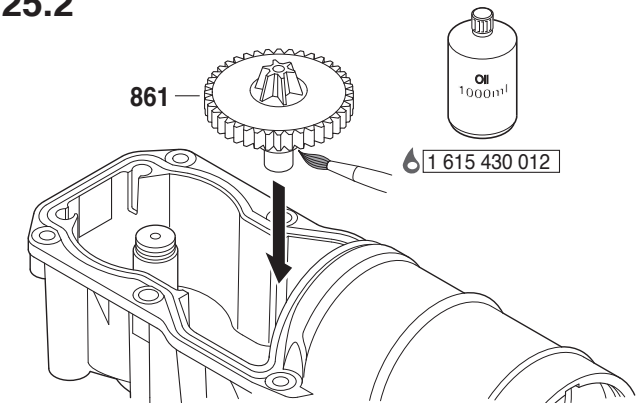
G Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



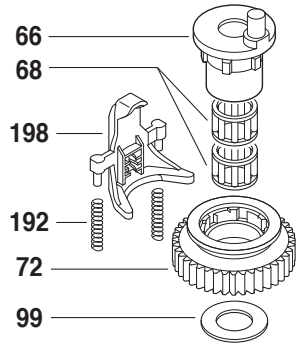
25.1



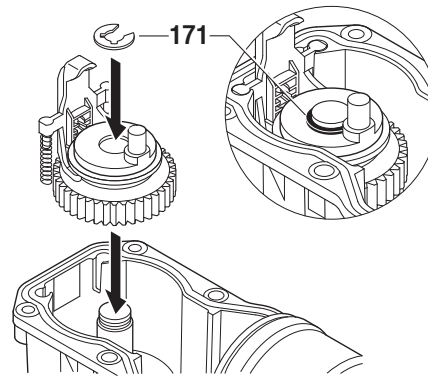
25.2



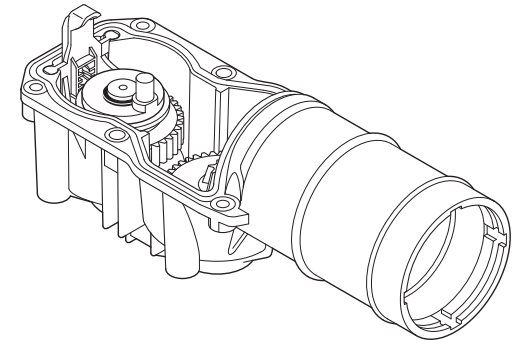
26.



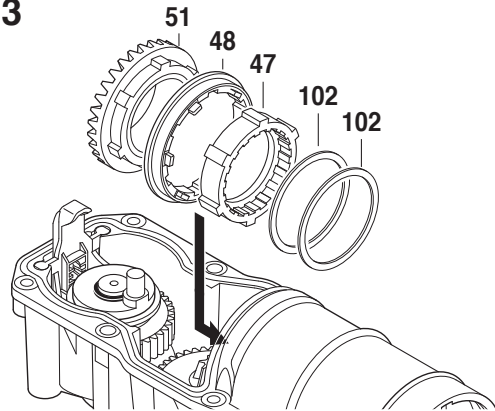
26.1



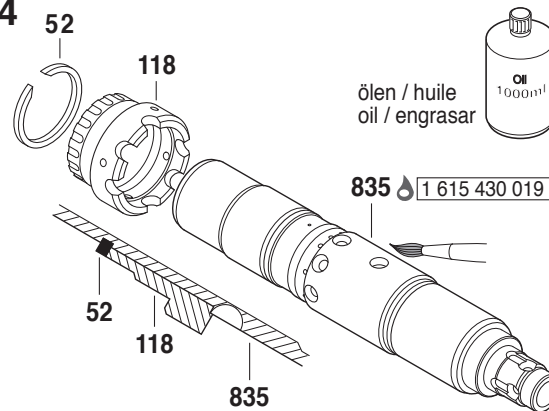
26.2



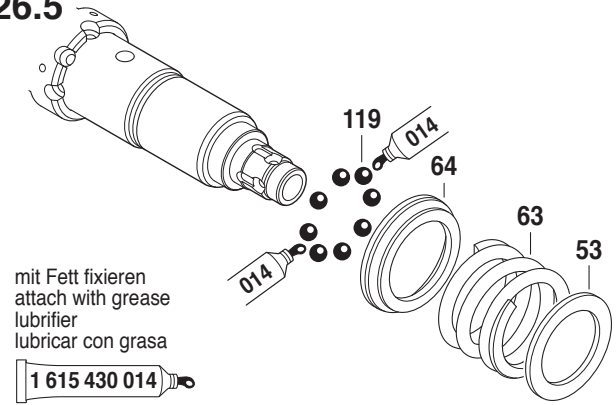
26.3



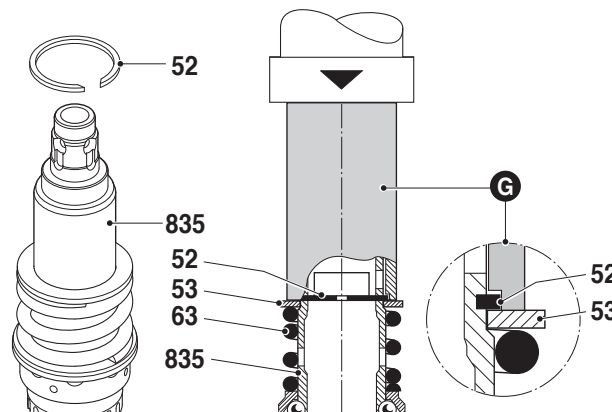
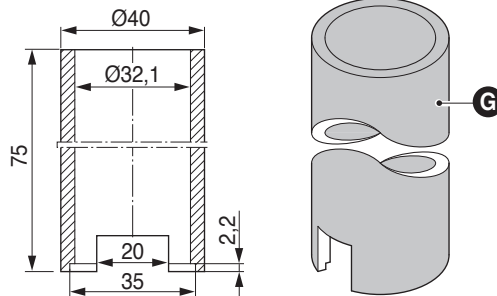
26.4



26.5



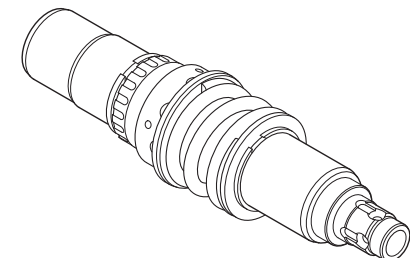
26.6 **G** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



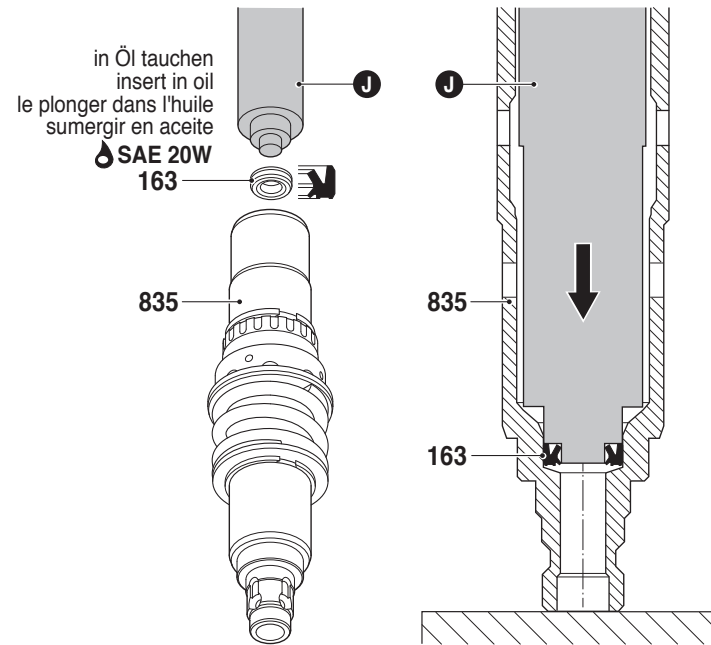
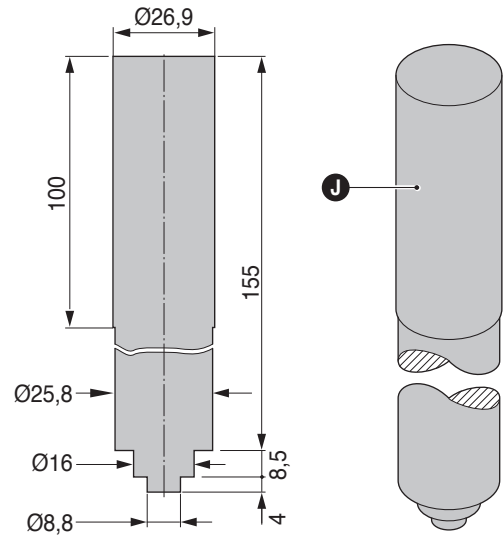
26.7

Austrastmoment min. 30 - 45 Nm
 Slipping point of clutch min. 30 - 45Nm

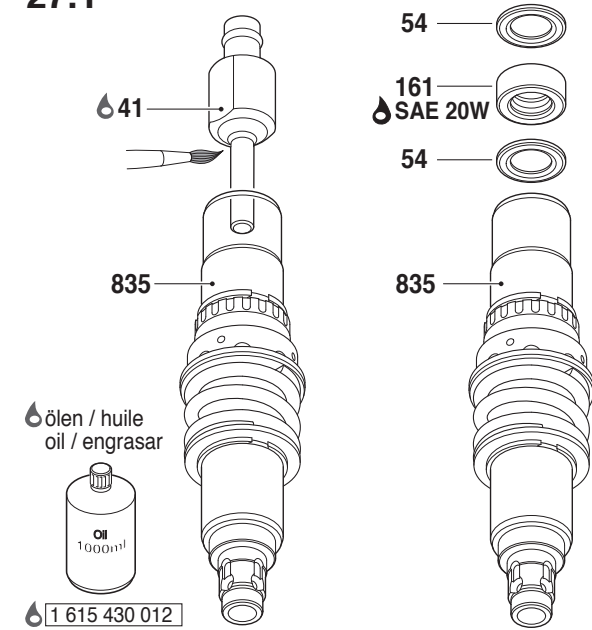
Bei 29 Nm und weniger - Kupplung ersetzen!
 By 29 Nm and less - replace slipping clutch!



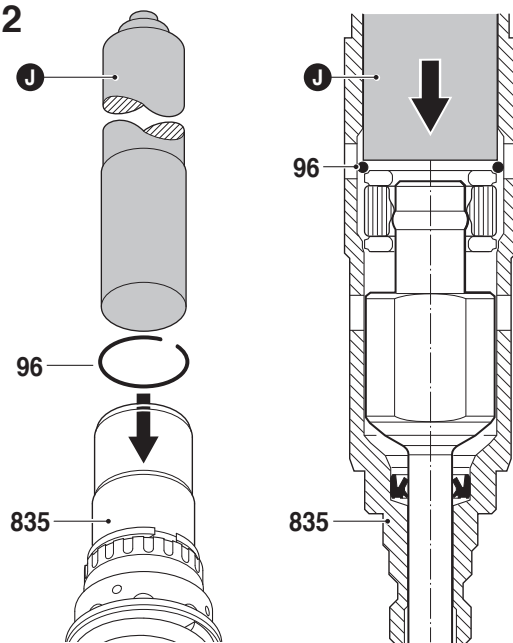
27. **J** Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)



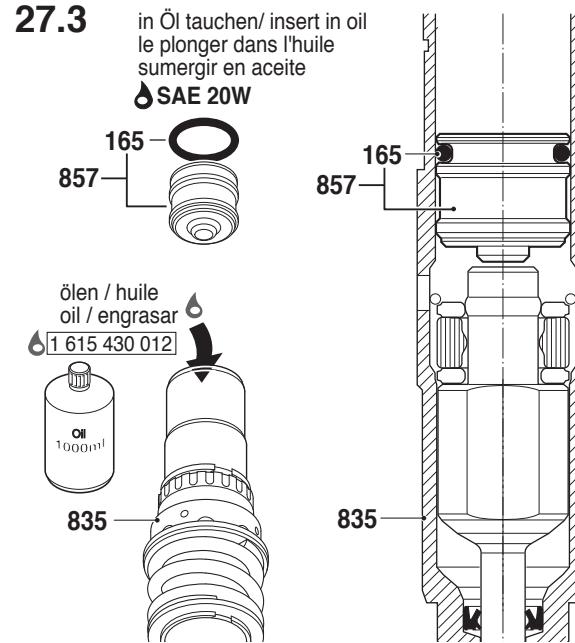
27.1



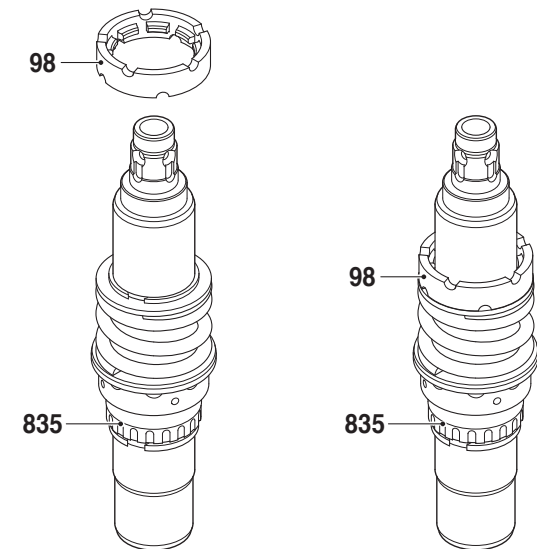
27.2



27.3

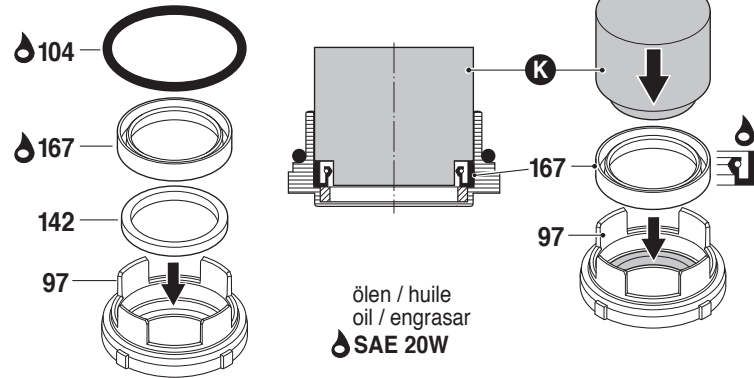
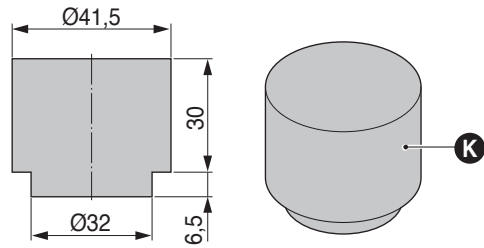


27.4

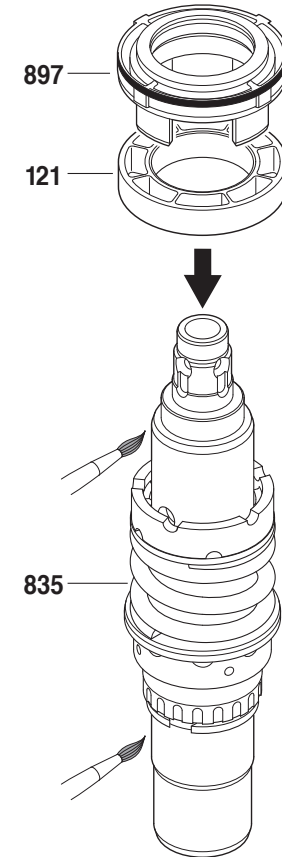


28.

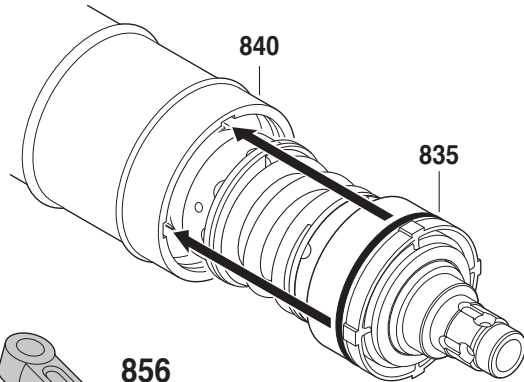
K Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



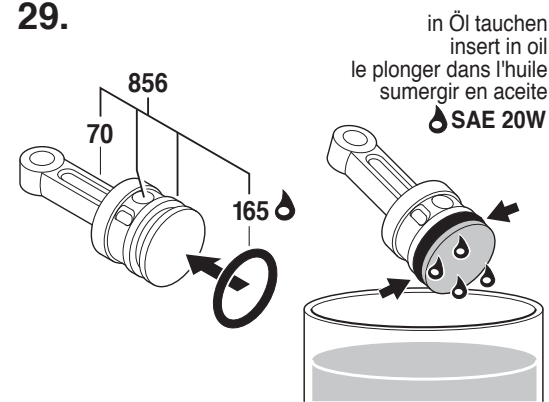
28.1



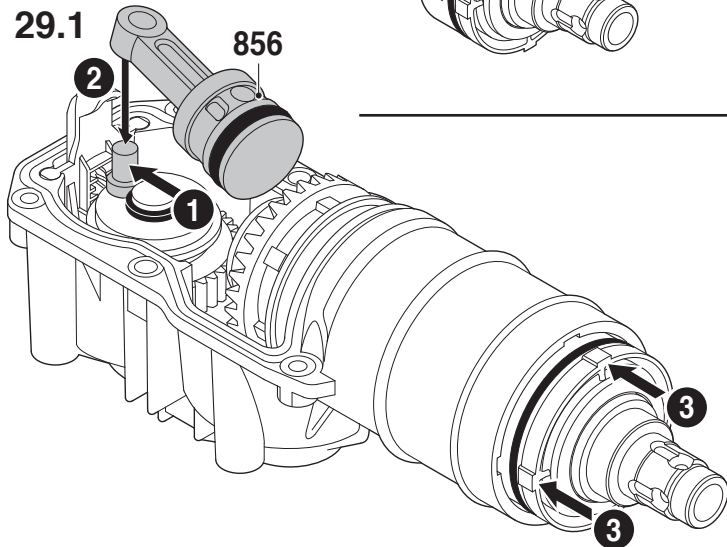
28.2



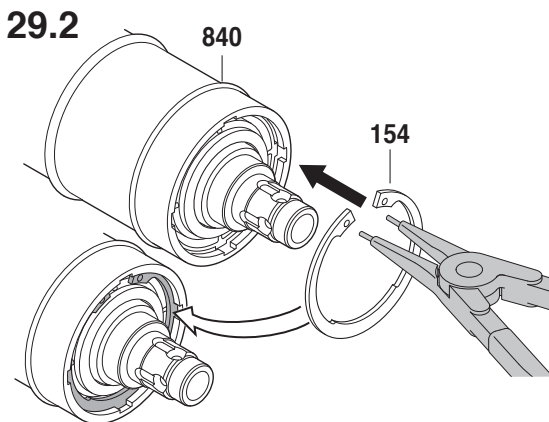
29.



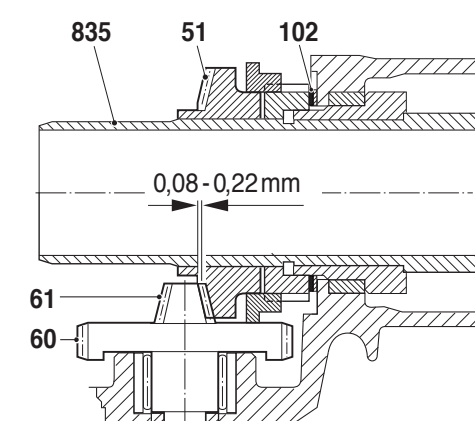
29.1



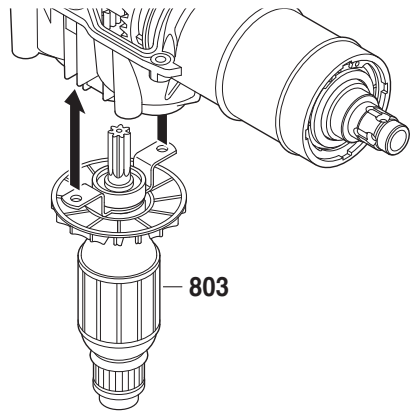
29.2



30.

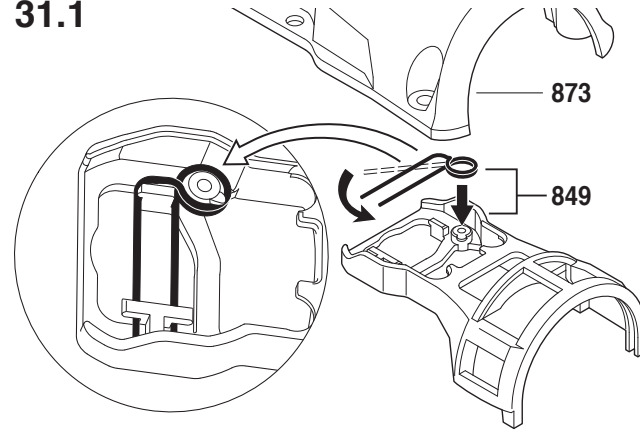


31.



803

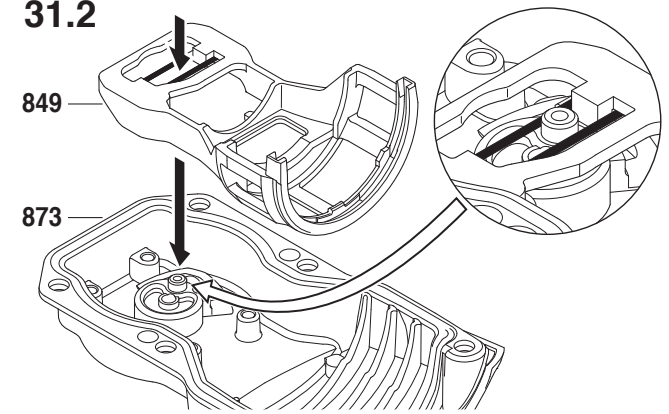
31.1



873

849

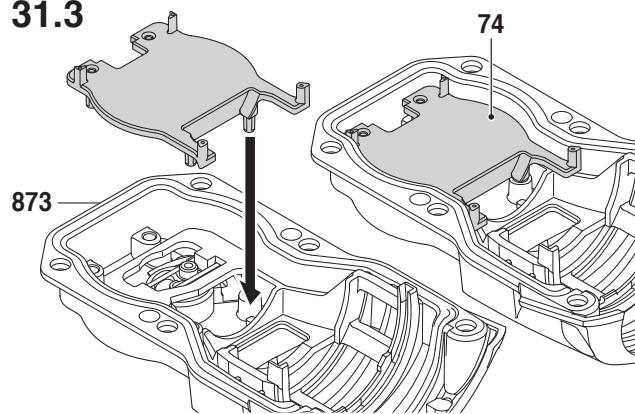
31.2



849

873

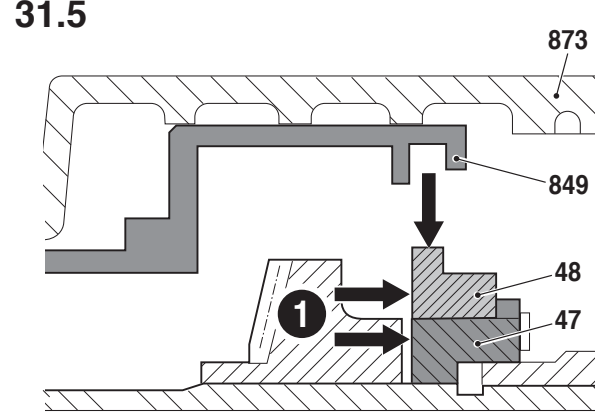
31.3



74

873

31.5



873

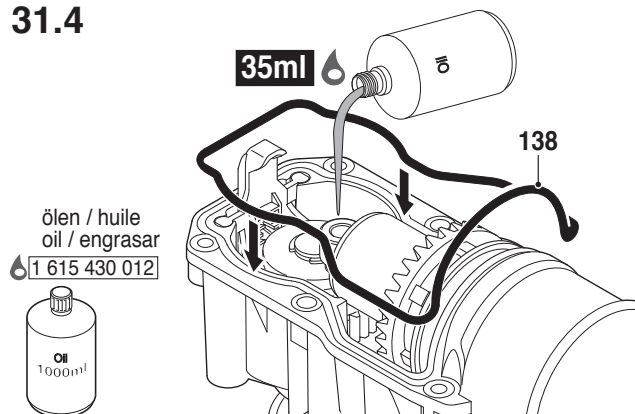
849

1

48

47

31.4



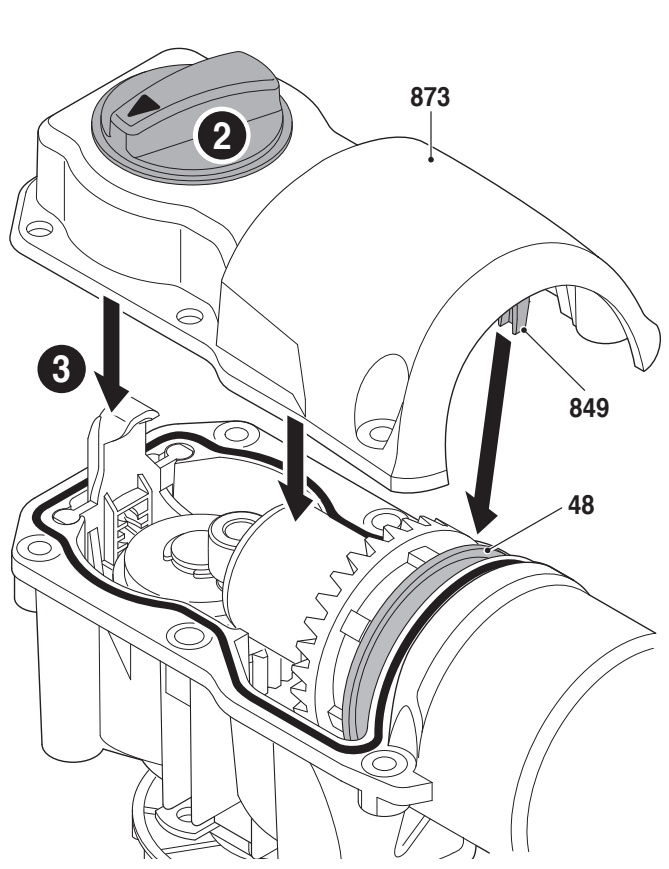
35ml

138

ölen / huile
oil / engrasar
1 615 430 012



öl 1000ml



873

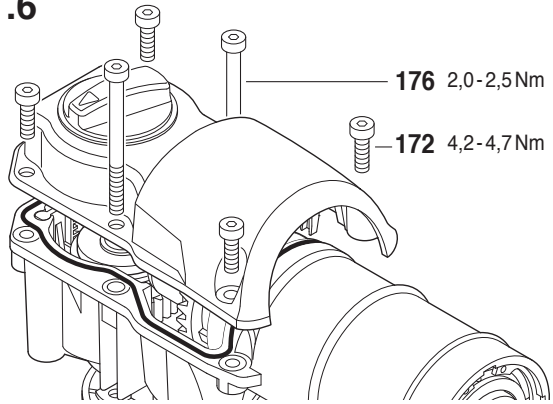
2

3

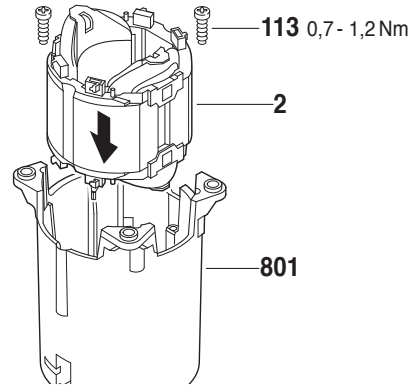
849

48

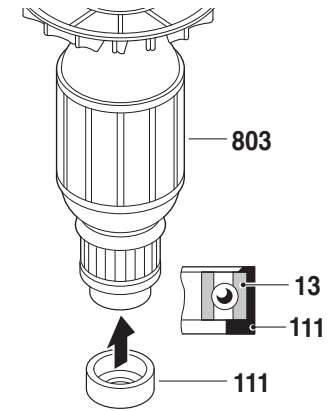
31.6



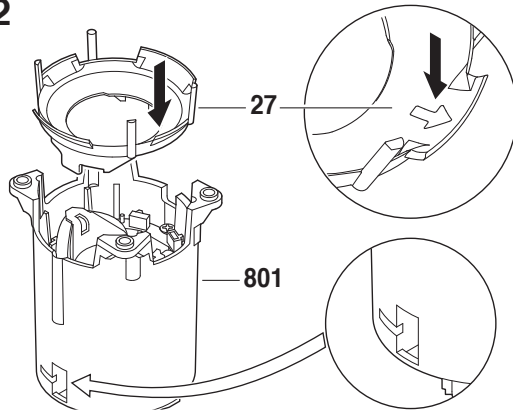
32.



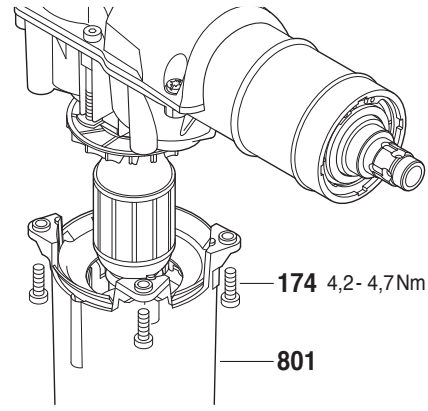
32.1



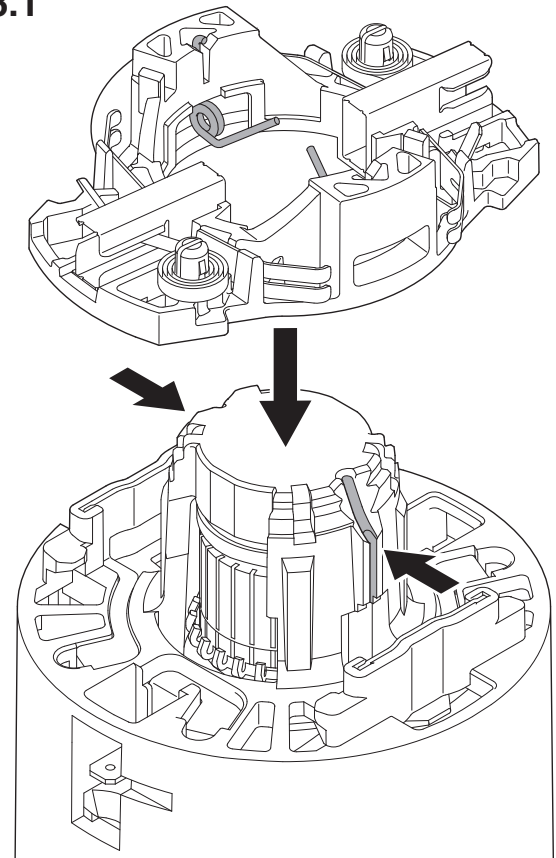
32.2



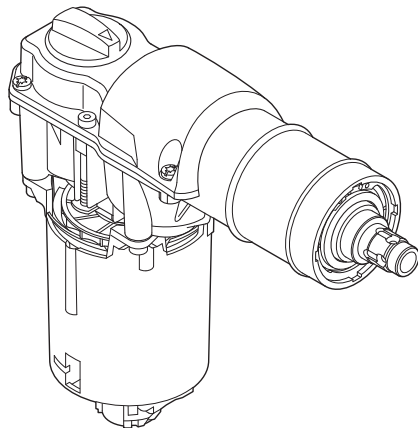
32.3



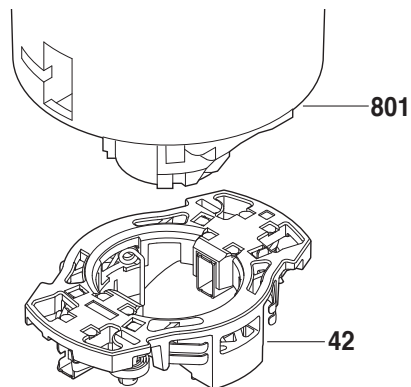
33.1



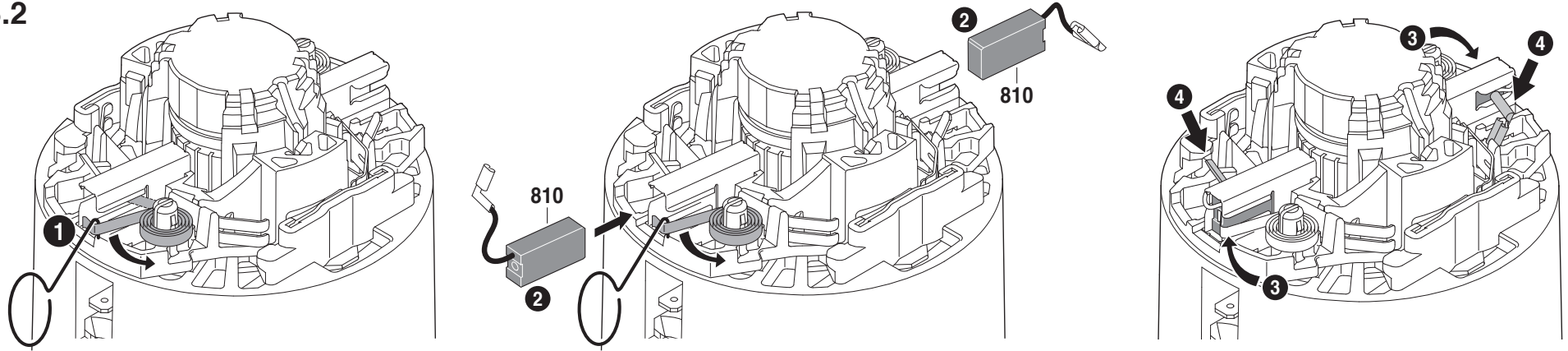
32.4



33.

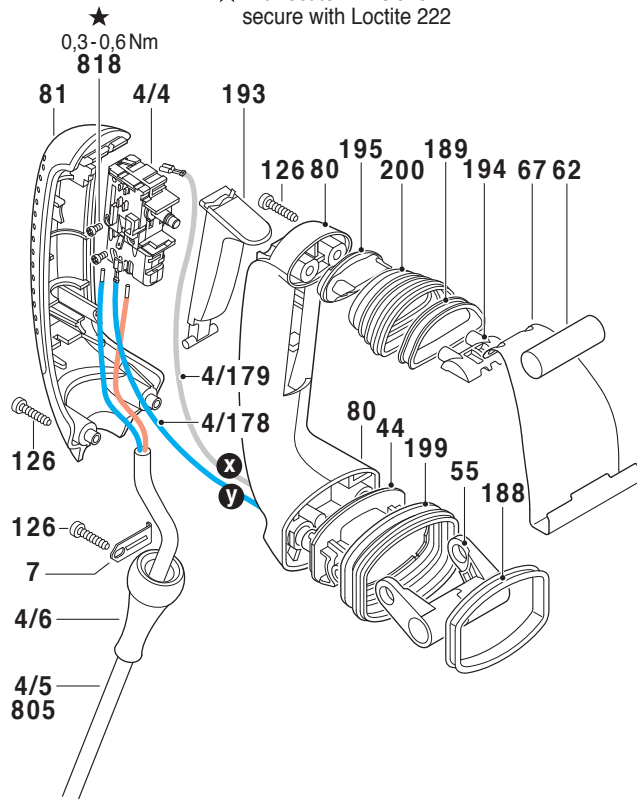


33.2

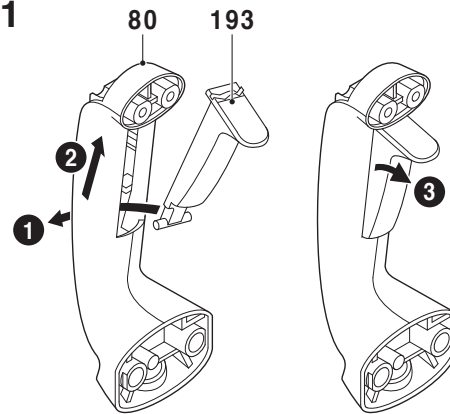


34.

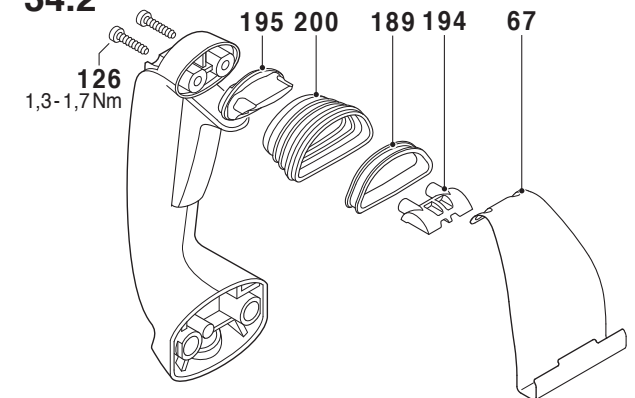
★ mit Loctite 222 sichern
secure with Loctite 222



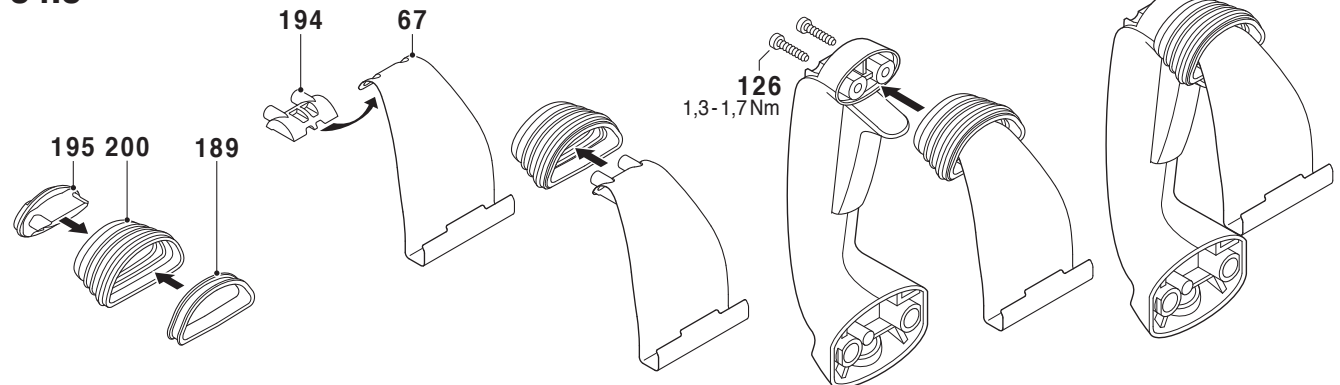
34.1

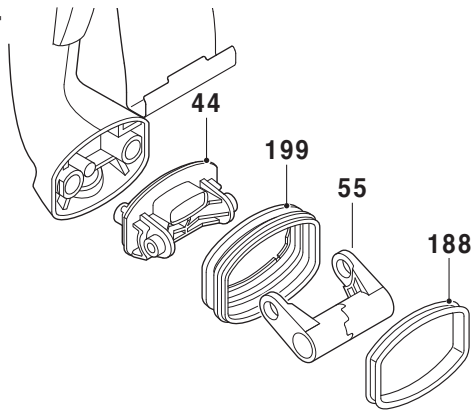
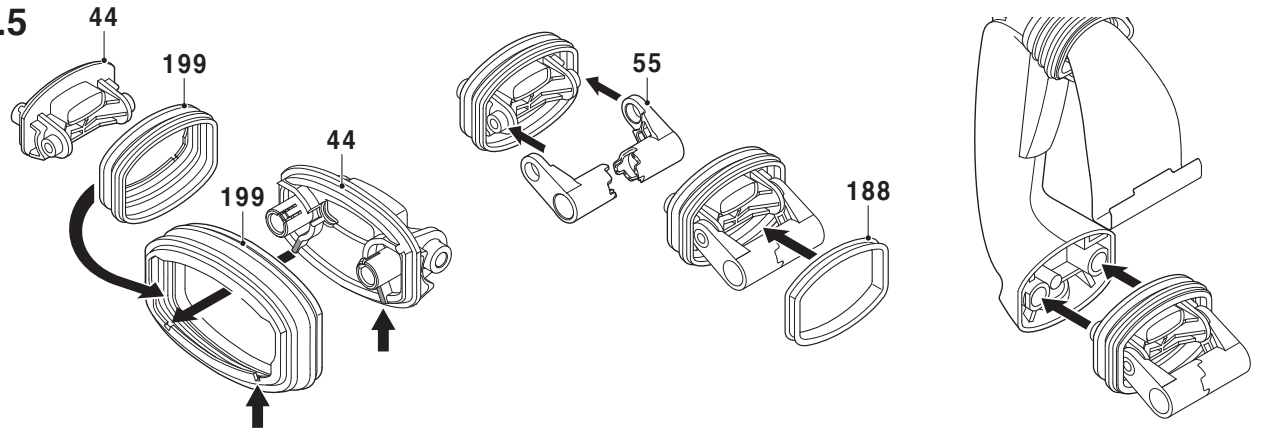


34.2

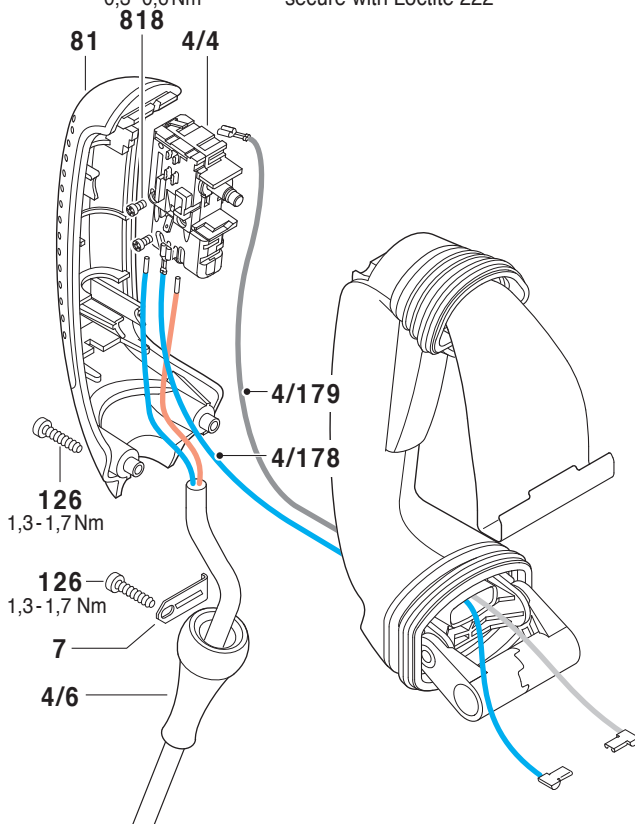
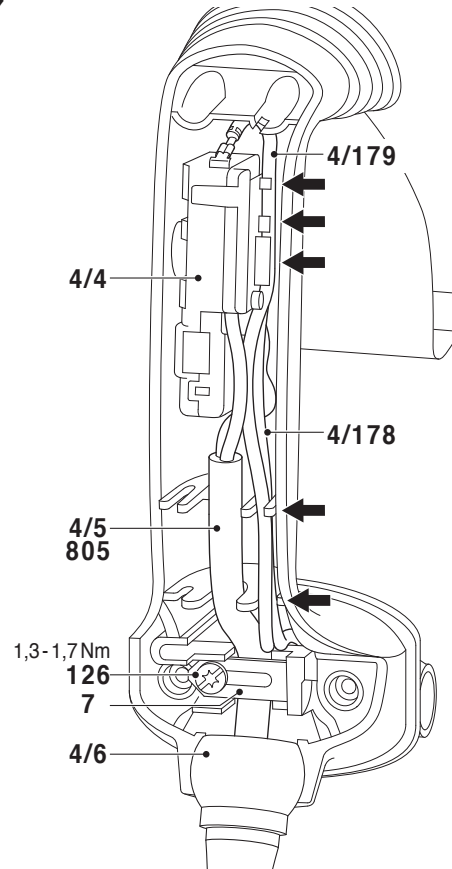
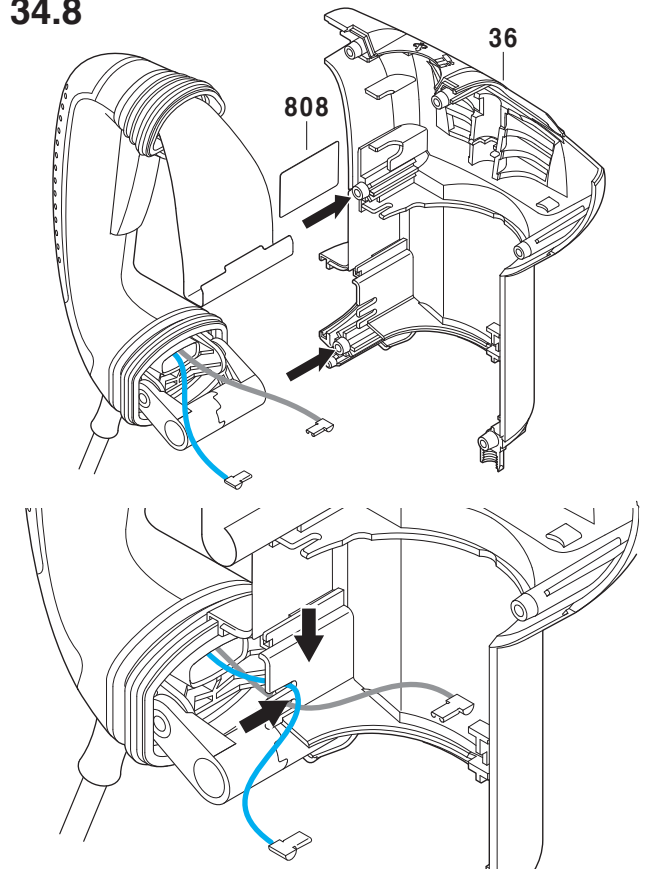


34.3

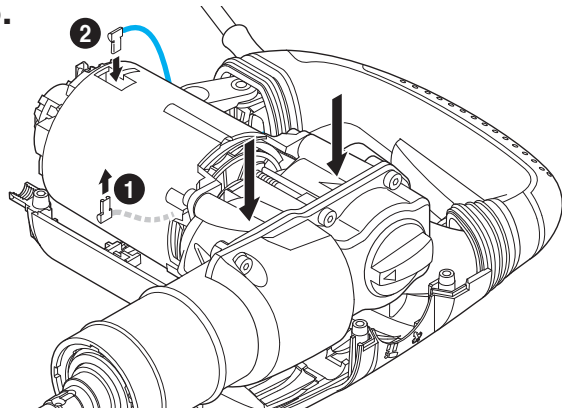


34.4**34.5****34.6**

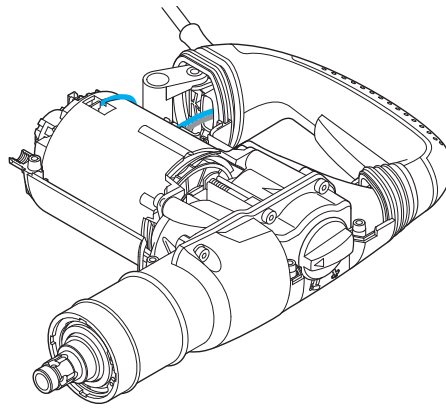
★ mit Loctite 222 sichern
secure with Loctite 222

**34.7****34.8**

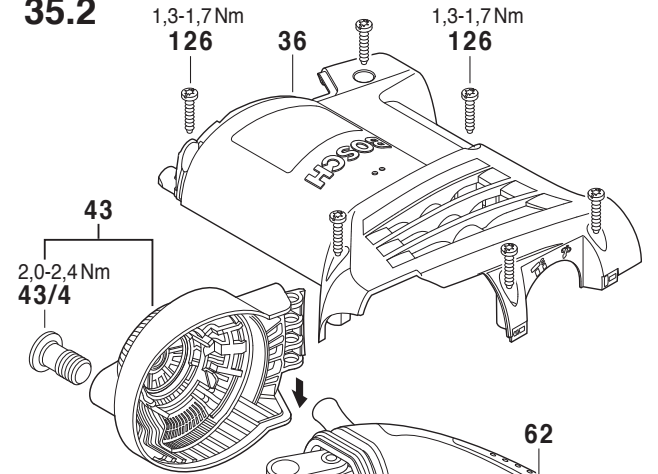
35.



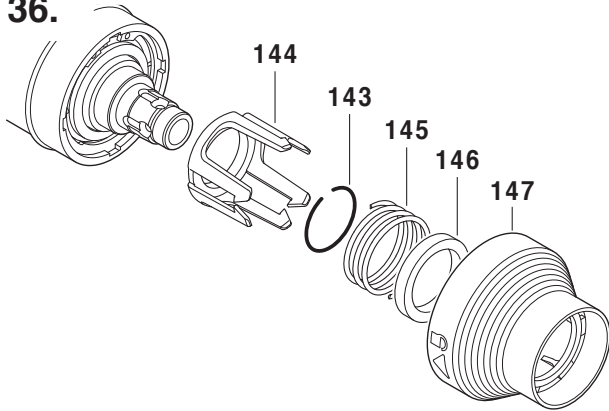
35.1



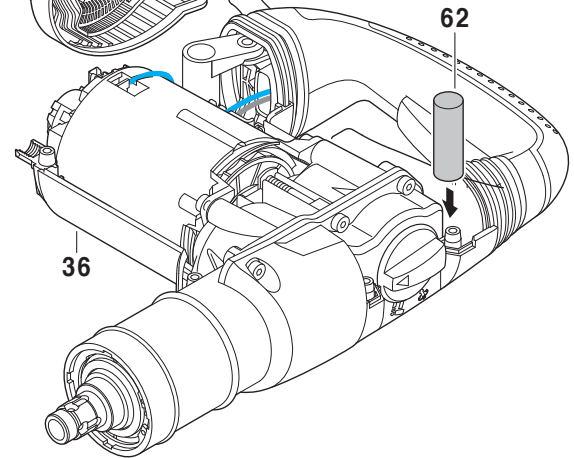
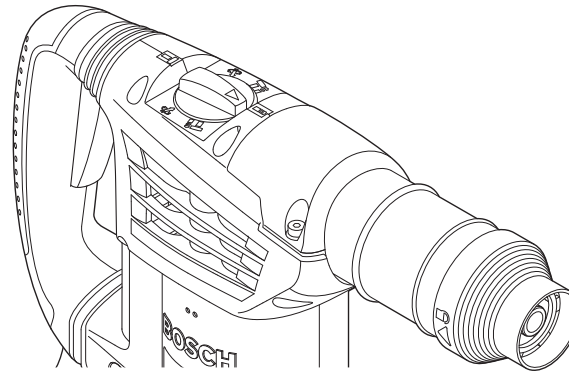
35.2



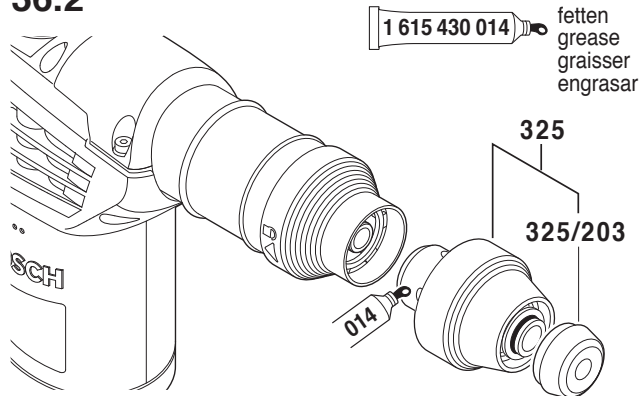
36.



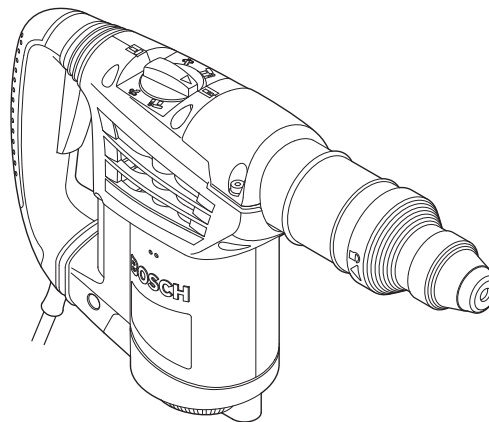
36.1



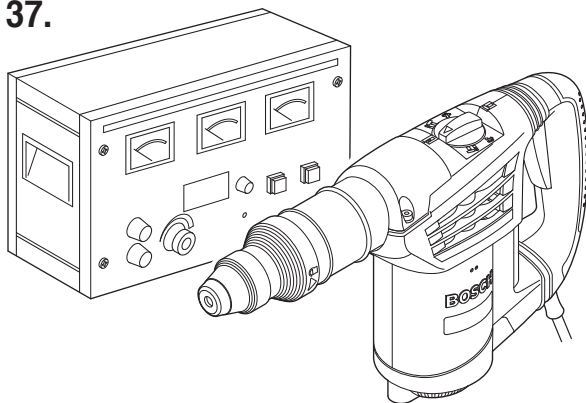
36.2



36.3



37.



37. Hochspannungsprüfung durchführen.

Beachten:

Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

37. Carry out power supply check.

Attention:

Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

37. Effectuer un contrôle à haute tension.

Attention:

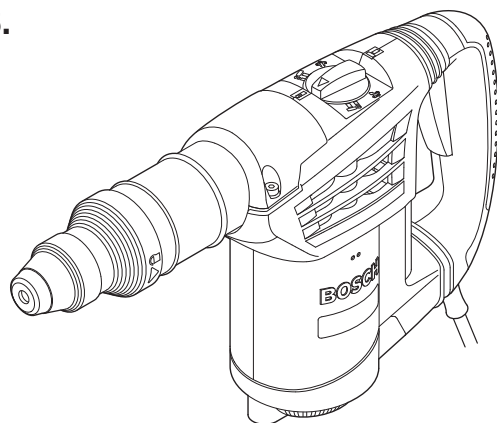
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

37. Efectuar la prueba de alta tensión.

Atención:

Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

38.



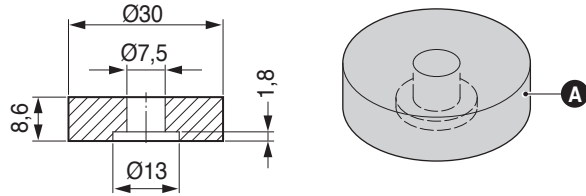
38. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.

38. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

38. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.

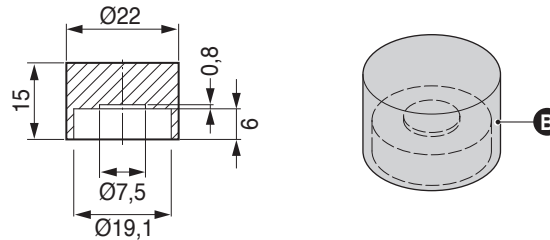
38. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

A Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



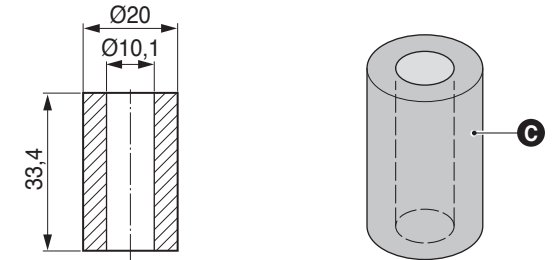
Montage (Anker) Pos. 112 aufpressen

B Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



Montage (Anker) Lager Pos. 13 aufpressen

C Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



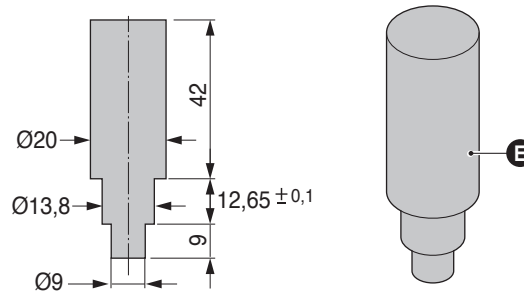
Montage (Anker) Lager Pos. 14 mit Pos. 34 und Pos. 15 aufpressen

D Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



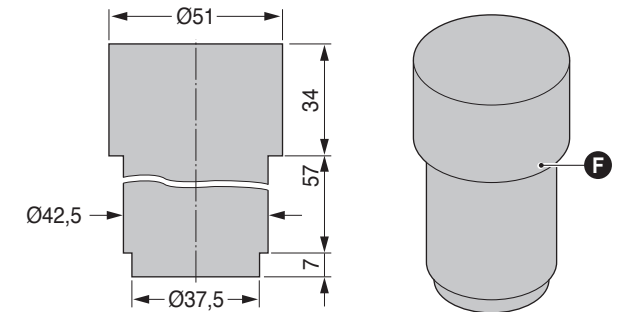
Montage (Getriebegeh.) Wellendichtung Pos. 141 einpressen

E Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)



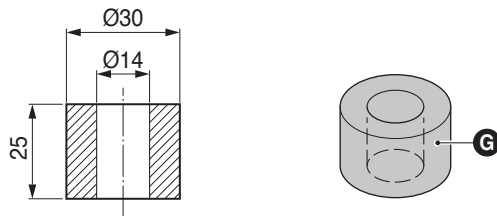
Montage (Getriebegeh.) Nadellager Pos. 65 und Büchse Pos. 127 einpressen

F Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manu)



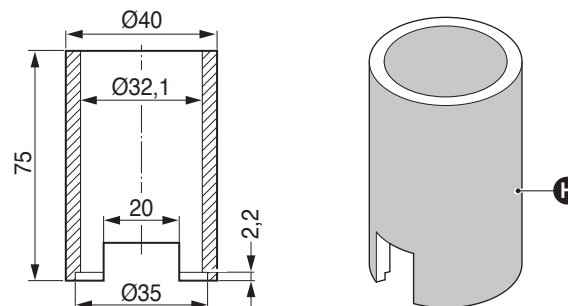
Montage (Getriebegeh.) Lager Pos. 103 einpressen

G Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



Montage (Antrieb) Zahnwelle Pos. 61 in Pos. 60 Zahnrad einpressen

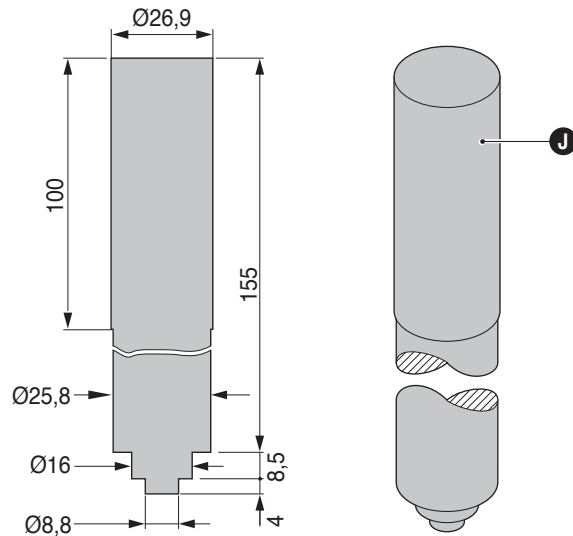
H Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)



Montage / Demontage (Hammerrohrguppe) Sprengring Pos. 52 von Hammerrohr lösen / einbauen

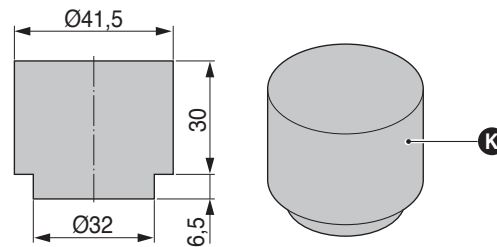
Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

J Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



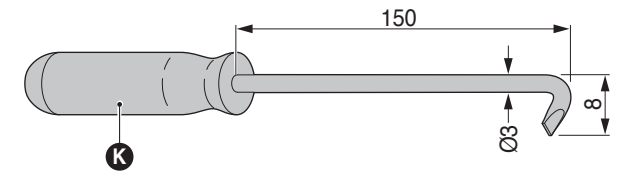
Montage Hammerrohrgruppe: Wellendichtring Pos. 163 einpressen
 Sprengring Pos. 96 einpressen

K Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



Montage (Hammerrohrgruppe) Wellendichtring Pos. 167 einpressen

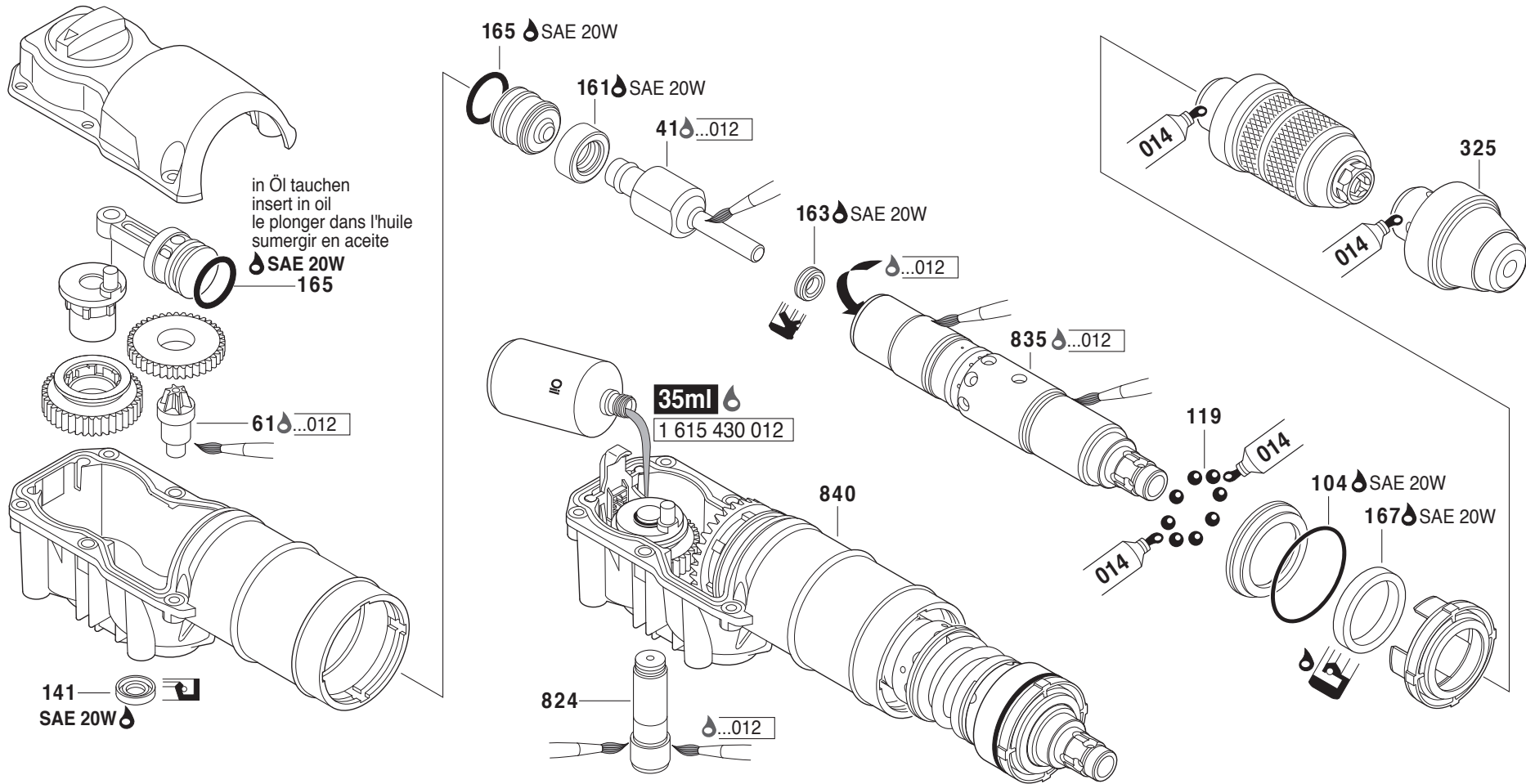
L Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



Demontage

Hammerrohrgruppe: Sprengring Pos. 96 ausbauen
 Wellendichtring Pos. 163 ausbauen

Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm



in Öl tauchen
 insert in oil
 le plonger dans l'huile
 sumergir en aceite

fetten / graisses
 grease / engrasar

1 615 430 014